

# *Teatro sobre Teatro. Seis sainetes inéditos*

Ramón de la Cruz

Antonio Díez Mediavilla (ed. lit.)

## **Índice**

[La competencia de graciosos](#)

[El entierro de la compañía](#)

[El repente de los cómicos](#)

[La compañía obsequiosa. Segunda parte](#)

[La despedida de los cómicos](#)

[Los cómicos poetas](#)

## **Introducción**

La larga y recia progenie del sainete<sup>1</sup> debería ser suficiente para abordar su estudio sin necesidad de incluir un exordio que, a modo de disculpa venga a justificar el esfuerzo que tal estudio presupone. Y es que, a pesar de la larga bibliografía sobre el origen, significado, interés y persistencia de estas ramas laterales del frondoso árbol teatral, persiste una sombra de culpa –esfuerzos vanos, fruslerías de circunstancias- sobre las aproximaciones críticas a aquellos autores y a aquellas obras que se consideran dentro de los llamados “géneros menores” subgéneros populares. No se les puede negar, es evidente, ni la existencia ni la asombrosa y constante acogida de los espectadores de todos los tiempos, pero, aceptando a regañadientes su constante presencia, se tiene a minimizar sus valores<sup>2</sup>, alegando escaso pulso literario, pobre, nulo o

---

<sup>1</sup> Puede verse a este respecto, además de la generosa bibliografía que ofrece *El teatro menor en España a partir del siglo XVI*, publicado por el Instituto “Miguel de Cervantes” del CESIC, Madrid, CESIC, 1983, las aportaciones de García Berrio, A., Huerta Calvo, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992. Págs. 198-218; Javier Huerta Calvo, “La recuperación del entremés y los otros géneros teatrales menores en el primer tercio del siglo XX” en Drugherty, D., y Vilches de Frutos, F., (Edts.) *El teatro en España. Entre la tradición y la vanguardia (1918-1939)*, Madrid, CESID, Fundación García Lorca, Tabacalera, 1992. págs. 285-294.

<sup>2</sup> Refiriéndose a la época en la que Ramón de la Cruz escribía sus sainetes, Emilio Palacios Fernández y aludiendo a la repercusión que tenía en el nivel de asistencia de espectadores a los teatros que se anunciase sainete nuevo afirma lo siguiente: “Esta necesidad de variación auyentó la producción de este

circunstancial contenido ideológico y, sobrada garrulería en la selección de personajes, y situaciones así como en las soluciones formales y expresivas con que se resuelven. Es verdad, sin embargo, que siempre se toman en consideración ejemplos de autores y obras cuya excepcionalidad da pábulo a esa regla nunca escrita que explica sobradamente la imposibilidad de acceder a otras obras, a otros autores lo que dificulta la realización de un estudio generoso y definitivo de esa producción.

No se escapa Ramón de la Cruz de esa trampa y aunque nadie se atrevería a negarle el eslabón que le corresponde en la larga cadena del devenir de las formas teatrales breves, enlazando el entremés aurisecular con las formas del género chico vigentes en las dos últimas centurias, no es menos cierto que un rastreo por la bibliografía ramoniana de los último cincuenta años evidencia un contradictorio y largo vacío.

---

teatro breve, con las consecuencias de caer en los tópicos de los temas y las formas estereotipadas. No siempre tienen intención estética, crear literatura, y posiblemente habría que estudiar gran parte de estas obras como producción subliteraria. La mayoría de ellas no se publicaron y aún permanecen inéditas, salvo algunas de éxito de los dramaturgos más renombrados". *Historia del teatro en España II*, Dirigida por J.M. Díez Borque, Madrid, Taurus, 1988, pág. 140.

## LA COMPETENCIA DE GRACIOSOS

**De** este sainete, fechado en 1777 se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, además del manuscrito autógrafa que utilizamos como texto base de esta edición, dos copias manuscritas no autógrafas (M1 -209-57- y M2 -163-22-). M-2 tiene aprobaciones y licencias de marzo de 1777 y recoge el texto de las seguidillas de López y Robles, que incorporamos al texto principal. Las variantes de estos manuscritos se señalan a pie de página.

JMJ<sup>1</sup> 1777  
*La competencia<sup>2</sup> de Graciosos.*  
Sainete Para la compañía de [Eusebio] Ribera

*Calle. Salen de capas y embozados TADEO y ESTORACIO*

TADEO.- Señor Nicolás, no tema  
vuestra merced, que yo le protejo.  
ESTORACIO.- Si no fuera por usted,  
compadre, me hubiera muerto  
en este lugar adonde 5  
moza ni pariente tengo.  
TADEO.- ¿Y qué le hace a usted más falta?  
ESTORACIO.- Los parientes es lo menos;  
una mocita, con quien  
pasar un ratico el tiempo 10  
en buena conversación.  
TADEO.- ¿Y Polonia, en efecto<sup>3</sup>  
le gusta?  
ESTORACIO.- Discurro que es  
así como yo las quiero:  
trigueñas, alegres de ojos, 15  
chiquitas y con salero.  
TADEO.- Pues muchos competidores  
tendrá usted en este empleo.  
ESTORACIO.- ¿Es usted uno, compadre?  
TADEO.- No señor.  
ESTORACIO.- Compadre, hablemos 20  
como que somos personas,  
si ha de ser con usted el pleito  
verá con qué ligereza  
retiro mi pedimento;  
ahora, si ha de ser con otros 25  
cuarenta y ocho sujetos,  
aunque juntos contra mí  
salgan, no tenga usted miedo:  
me los verá sorber como  
cuatro docenas de huevos. 30  
TADEO.- Aunque creo que es mentira,  
me alegraría de verlo.  
ESTORACIO.- Pues yo le daré a usted esa

<sup>1</sup> En la antecubierta del manuscrito autógrafa se lee un curioso texto que reproducimos: “Sainete escrito en siete horas para apestar en media. Dios sobre todo”.

<sup>2</sup> El término “competencia” debe entenderse en su sentido de confrontación o enfrentamiento.

<sup>3</sup> De verdad

diversión un día de estos. Vamos a nuestra Polonia.	35
TADEO.- Le repito a usted lo mismo que le he dicho: esa muchacha no gusta de cumplimientos escusados, sino al alma del negocio desde luego; y nada de petimetres <sup>4</sup> , mucho tuno y mucho arriero, música de broma, y mucho respingo con taconeo <sup>5</sup> .	40
ESTORACIO.- ¡Bendita sea la tierra que produce tales genios! ¿Y donde vive?	45
TADEO.- Aquí cerca venga usted, vamos corriendo.	
ESTORACIO.- Verá usted con la mañica que en su corazón me meto.	50
TADEO.- ¿Cómo, siendo usted el doble alto que ella?	
ESTORACIO.- Ahí está el cuento, que me hago yo chiquitico como un piojo cuando quiero.	
TADEO.- Vamos (Este baladrón <sup>6</sup> nos dará algún rato bueno). ( <i>Vanse</i> )	55

*Salen LEÓN y ROBLES, embozados, con guitarras debajo del brazo y recelosos*

ROBLES.- ¿Nos darán alguna tunda?	
LEÓN.- ¡Qué sé yo!; pero el pellejo, hombre, cuanto más tundido sube mucho más de precio <sup>7</sup> .	60
ROBLES.- Malo es galantear adonde no se conoce el terreno.	
LEÓN.- Y peor cuando la esperanza no divierte el galanteo.	
ROBLES.- ¿Qué hemos de hacer? Es preciso que a Polonia cortejemos para tener a su sombra tal vez algún lucimiento.	65
LEÓN.- Yo creo que estimará este rato de sereno	70

<sup>4</sup> El Diccionario de Autoridades define petimetre como “Joven que cuida demasadamente de su compostura y de seguir las modas”. Suele aparecer en el teatro dieciochesco fuertemente caracterizado por su engolado amaneramiento y su absurda sobreactuación.

<sup>5</sup> A Polonia le gusta, en opinión de Tadeo, el trato llano, la juerga y la espontánea familiaridad castiza.

<sup>6</sup> “Fanfarrón y hablador, que, siendo cobarde, blasona de valentía”. Aunque no aparece marcado el aparte ni en A ni los otros manuscritos, parece necesario atendiendo al desarrollo de la escena.

<sup>7</sup> Juega con los dos significados de tundir: “igualar el pelo de la piel en el proceso de curtido”, y “pegar”.

por darla<sup>8</sup> música  
 ROBLES.- Mucho  
 LEÓN.- ¡Pues allí tres bultos veo!  
 Demos la vuelta a la calle  
 mientras pasan.  
 ROBLES.- Me convengo<sup>9</sup>.  
 No tiembles.  
 LEÓN.- Yo siempre que ando 75  
 En estas músicas tiemblo.

*Vanse. Salen CHINICA, ALDOVERA y CAMPANO seguido<sup>10</sup>.*

CHINICA.- Dos pasaron y otros dos  
 van allí; cuatro tenemos  
 y a en campaña.  
 ALDOVERA.- Pues espera 80  
 que otros dos vienen corriendo  
 aquí.  
 CHINICA.- Mirar a la esquina  
 porque crean que leemos  
 algún cartel.  
 ALDOVERA.- ¿Y de noche  
 lo han de creer?  
 CHINICA.- ¿Qué saben ellos 85  
 lo que ves tú y lo que ve  
 este, ni lo que yo veo?  
 CAMPANO- Dice bien.

*Pasan deprisa LÓPEZ y CASAS*

VICENTE<sup>11</sup>.- ¿Con que usted va...?  
 LÓPEZ.- Sí señor.  
 VICENTE.- Buen provecho.  
 CHINICA.- Estos van a merendar<sup>12</sup> [Aparte]  
 LÓPEZ.- Vamos, que no estamos lejos. 90  
 VICENTE.- Y a aquel que Dios se la diere,  
 bendígasela San Pedro (*Vanse*)  
 CHINICA.- Agur.  
 CAMPANO- ¿Si irán a echar cartas?  
 ALDOVERA.- Mal camino es del correo.  
 CAMPANO- Y van seis.  
 CHINICA.- Pues a los seis 95

<sup>8</sup> Laísmo. El laísmo de persona femenino se da con frecuencia en los textos de Ramón de la Cruz. Lo mantenemos en todos los casos en que aparece como especificidad de un modelo de habla muy frecuente en la mitad meridional de España.

<sup>9</sup> Me parece bien.

<sup>10</sup> De manera inmediata, es decir, que les ven esconderse. De las palabras de Chinica se deduce que incluso han sido testigos de las dos escenas anteriores.

<sup>11</sup> Vicente Casas.

<sup>12</sup> Se trata de un aparte de Chinica a sus compañeros. No está señalado como tal en ninguno de los manuscritos.

es preciso que matemos.  
ALDOVERA.- ¿Y por qué?  
CHINICA.- Porque estos son,  
amigo, los cinco nuevos  
y Tadeo.  
ALDOVERA.- ¿Qué mal te hacen?  
CHINICA.- Porque los cuatro dijeron 100  
que son graciosos, al otro  
por cosas que yo recelo  
no muy mal fundadas; y  
por alcahuete a Tadeo.  
ALDOVERA.- Explícate más clarito. 105  
CHINICA.- Escuchadme más atentos.  
Yo vi a Polonia y la vi  
sin pasmo del pensamiento,  
sin susto del corazón  
ni alboroto de los sesos; 110  
una muchacha con señas  
de buen aire y de gracejo,  
para diversión gran cosa,  
poca cosa para dueño<sup>13</sup>;  
Pero desde esta mañana 115  
que la vi llena de obsequios  
de los cinco en el ensayo  
(lo que hace mirar con celos),  
cada vez que la miraba,  
mejor me iba pareciendo; 120  
y de tal modo crecía  
en mi corazón el fuego,  
que no me dio un tabardillo  
pintado<sup>14</sup>, porque hace fresco.  
Salí. ¿Mas cómo salí? 125  
¿Habéis visto un toro negro?  
ALDOVERA.- Pocos.  
CHINICA.- Pues yo he visto muchos  
en verano y en invierno.  
Salí con resolución  
de matarlos sin remedio; 130  
y, aunque pudiera templarme,  
¿cómo he de templarme viendo  
que dos la rondan la casa  
y cuatro se embocan<sup>15</sup> dentro?  
ALDOVERA.- Mátalos tú.  
CHINICA.- Y tú también 135  
debes matarlos, supuesto

<sup>13</sup> Es decir, que no le llamó la atención para convertirse en su amada, que es el sentido de “dueño”

<sup>14</sup> Tifus exantemático. En realidad Chinica cruza esta acepción –de enfermedad infecto contagiosa–, con la más familiar y frecuente de “tabardillo” sin el adjetivo: “insolación o fiebre alta”; el sentido humorístico e hiperbólico de su parlamento se refuerza con el final del verso: “por que hace fresco”.

<sup>15</sup> Se esconden.

que eres, como mi segundo,  
de mis dichas heredero;  
y porque nadie te pueda  
disputar este derecho, 140  
te la dejaré al morir  
mandada en el testamento.

ALDOVERA.- ¿A quién? ¿a Polonia?  
CHINICA.- Sí

ALDOVERA.- Pues ya desenvaino. ¡A ellos!  
CAMPANO- Chinita, y o te quisiera 145  
servir como compañero,  
mas no gusto de pependencias,

CHINICA.- ¡Toma! ¿Te parece, necio,  
que no sé hasta dónde vay an  
tu valor y mi dinero? 150  
No te traigo yo a reñir,  
sino a que finjas un perro  
mastín, con que los espantes  
y quede el campo por nuestro.

CAMPANO- Pues ya vuelven dos.  
CHINICA.- Aquí 155  
retirados esperemos (*Se ocultan*)

*Vuelven LEÓN y ROBLES*

ROBLES.- Ya parece que está libre  
la calle.  
LEÓN.- Pues fuera miedos,  
y canta tú.  
ROBLES.- Canta tú.  
LEÓN.- No replico, y o obedezco, 160  
y la gracia que me falta  
súplala mi buen afecto.

*Cante LEÓN cualquier seguidilla o jota<sup>16</sup>*

*Quiereme, hermosa Polonia,  
Quiereme hermosa Polonia,  
ámame con todas veras,  
que si llevo a coronel  
tú serás la coronela,  
tú serás la coronela.  
Con esto quédate adiós  
que son ya las nueve y media,  
no nos den una paliza  
y cantemos más de veras.*

ALDOVERA.- ¿Los vamos a matar?  
CHINICA.- No,

<sup>16</sup> Esta es la seguidilla se ha añadido en una hoja suelta en M2.



deja que se vayan lejos<sup>17</sup>.  
LEÓN.- ¿No cantas tú?  
ROBLES.- Voy allá. 165  
Dios ponga en mi boca tiento

*Cante ROBLES lo que quiera*<sup>18</sup>

*Entre los hombres fuertes  
que tiene España,  
que tiene España,  
que tiene España,  
es mi nombre el que a todos  
los aventaja.  
Ya se ve, claro está  
y oiga ustedé  
que mi nombre a toditos  
los aventaja;  
y no se asombre,  
que en lo robusto, niña,  
soy como un roble.  
Ya se ve, claro está  
y oiga ustedé,  
que en lo robusto niña  
soy como un roble.*

CHINICA.- ¡Ladra, Chico!<sup>19</sup>  
CAMPANO.- ¡Guau, guau, guau! (*Fuerte*)  
ROBLES.- ¿Qué es esto, oyes?  
LEÓN.- Que tenemos  
tanta gracia en el cantar  
que espantamos a los perros. 170  
ROBLES.- Si lo propio nos sucede  
con la otra, quedamos frescos.  
CHINICA.- Vuelve a ladrar.  
CAMPANO.- Guau, guau, guau. (*Más fuerte*)  
ALDOVERA.- ¡A que salgo yo y los muerdo!  
CHINICA.- Poco a poco, que estas cosas 175  
se han de tomar con sosiego.

*Salen con una linterna grande o hacha CODINA CALLEJO, IBARRO y  
QUEVEDO*<sup>20</sup>

CODINA.- Veamos qué músicas son  
las que esta noche tenemos  
en la calle.

<sup>17</sup> Se entiende que es un diálogo a media voz, pues no es oído por López ni Robles.

<sup>18</sup> Texto de Robles que se ha añadido en M2.

<sup>19</sup> Igual que en el verso 164, la acotación que acompaña al ladrido así lo confirma.

<sup>20</sup> Posiblemente salgan al balcón de primera galería, es decir al balcón de lo que debería considerarse la casa de Polonia.

ROBLES.- Malo...  
 LEÓN.- Malo...  
 TODOS<sup>21</sup>.- Allí hay gente.  
 CHINICA.- Bueno, bueno. 180  
 IBARRO.- ¿Quién va allá?

*Sale CHINICA y los dos*

CHINICA .- ¡Voto va a bríos!  
 que es un grande atrevimiento  
 venir a inquietar la casa  
 así de mis compañeros.  
 CODINA.- ¡Chinica! ¿Tú aquí?  
 CALLEJO.- ¿Aldovera? 185  
 ¿Por qué no subís?  
 ALDOVERA.- Molerlos  
 a palos a estos bribones<sup>22</sup>.  
 IBARRO.- Veamos quién son.  
 CALLEJO.- Dos chisperos<sup>23</sup>  
 Del Lavapiés<sup>24</sup>.  
 IBARRO.- No hay tal cosa  
 que, aunque se embocen, yo pienso 190  
 que son los amigos Robles  
 y León.  
 CODINA.- Pues, caballeros  
 ¿qué hacen todos en la calle?  
 CALLEJO.- Vengan ustedes adentro  
 que hay follín.  
 CHINICA.- ¿Cómo follín? 195  
 CALLEJO.- Hay un rato de bureo  
 con motivo de ensayar  
 la Silva con instrumentos  
 su tonadilla, y hay varias  
 compañeras, el tío Espejo, 200  
 el Autor y otros.  
 TODOS.- ¡Arriba!  
 LEÓN.- No es bien que nos presentemos  
 en este traje.  
 CODINA.- Entre amigos  
 no se gastan cumplimientos.

<sup>21</sup> Se refiere a los que acaban de salir, que descubren a Chinita y sus acompañantes.

<sup>22</sup> Se refiere a Robles y León

<sup>23</sup> Aquí parece tener el sentido familiar de “chulos” o “majos” en sentido genérico, pues los chisperos no solían ser del barrio del Lavapiés. Por chispero se entiende herrero o quien trabaja en la fragua, pero en Madrid se conocía con tal nombre a los vecinos del barrio de Maravillas, pues en él hubo muchas fraguas y por lo tanto herreros.

<sup>24</sup> Calle, plazuela y barrio del Madrid más castizo, vivo y popular. Aunque a veces aparece como “Avapiés”, E. Cotarelo afirma que es Lavapiés es la forma más antigua y documentada del barrio. Posiblemente el origen de tal nombre tenga un sentido popular y satírico pues, pudo llamarse así ya que “por su declive daría lugar a que las aguas de lo alto de la calle Atocha bajase, en días de lluvia, con ímpetu y abundancia” (“Avapiés o Lavapiés”, *Boletín de la RAE*, VI, (1919), pág. 282.

IBARRO.- Además, que por la alcoba  
pueden entrar encubiertos  
y salir cuando gustasen. 205

CHINICA.- Vamos, muchachos, que quiero  
ver lo que hace aquella fiera  
causa de mis devaneos. 210

ROBLES.- Usted perdone si acaso.

CODINA.- Yo la humorada agradezco,  
y se ha divertido mucho  
Polonia.

CHINICA.- ¿No escuchas esto?

ALDOVERA .- Sí.

CHINICA.- ¡Por vida! Pues señores 215  
vamos, no se pierda tiempo. (*Se entran*)

*Múdense el teatro en salón y salen las señoras POLONIA, NAVARRA, SILVA, RUBIO, BORDA, GUERRERO y JOAQUINA; EUSEBIO, ESPEJO y TADEO, los dos últimos con media rosca en la mano y comiendo.*

TADEO.- Señor Espejo, no ha estado  
del todo malo el refresco.

ESPEJO.- En mi vida vi otro más  
goloso que tú, Tadeo. 220

POLONIA.- ¿Qué hacen ustedes que no  
van sacando los asientos  
aquí a la pieza del clave?

LÓPEZ.- Los dos criados primeros  
seremos nosotros. (*Las sacan*)

TODOS.- ¡Viva! 225

NAVARRA.- El galán es muy atento

VICENTE.- Eso de sacar las sillas  
toca al que mete los muertos,  
y yo a nadie en cumplir con  
mis obligaciones cedo. 230

EUSEBIO.- Vaya cuánto chocolate  
se ha echado usted al colete

ESPEJO.- Tres jícaras de lo claro,  
que hacen una de lo espeso.

MAYORA.- La Guerrerita, la Borda 235  
y la Rubio están con gesto<sup>25</sup>.

TODOS .- ¿Qué tenéis?

POLONIA.- ¿Tenéis de mí  
alguna queja?

LAS TRES.- No es eso...

POLONIA.- ¿Pues qué es?

JOAQUINA.- ¿Lo digo? ¿Lo digo?

GUERRERO.- Yo lo diré; no hay misterio. 240

NAVARRA.- Están quejasas de que  
no han dicho siquiera un verso

---

<sup>25</sup> Están enfadadas.

en la Loa<sup>26</sup>.

BORDA.- Y con razón,  
pues ver a mis mosqueteros<sup>27</sup>  
y no hablarlos, para mí 245  
ha sido el mayor tormento.

GUERRERO.- Yo no gusto de hablar mucho,  
pero un poquito de aquello  
de obediencia y gratitud  
es razón decirlo a tiempo. 250

RUBIO.- Eso quería también  
yo decir, y callar luego.

GUERRERO.- Como que somos la quinta

BORDA.- Sexta

RUBIO.- Y séptima<sup>28</sup>.

JOAQUINA.- Yo cero.

ESPEJO.- Pues puestas en una fila, 255  
Valéis cinco mil seiscientos  
y setenta...

LAS CUATRO.- ¿Qué?

ESPEJO.- Millones  
de gracias y de embelesos,

POLONIA.- ¿Conque os habéis enfadado?

LAS TRES.- Estamos como un veneno. 260

TADEO.- Voy a divertirlos.

TODOS.- ¿Cómo?

TADEO.- Tengo un amigo allá dentro  
que pretende conquistar  
a Polonia.

LÓPEZ.- ¿Cómo es eso?

TADEO.- Su agrado.

LÓPEZ.- Eso es una cosa 265  
que todos la apetecemos.

POLONIA.- ¿Y quién es?

TADEO.- No tiene gracia  
que lo sepas hasta verlo;  
voy por él, que la salida<sup>29</sup>  
es graciosa (*Vase*).

POLONIA.- Ya la espero. 270

LÓPEZ.- Amigo y señor Vicente,  
muchos rivales tenemos.

VICENTE.- Yo, amigo, callo, porque  
sé lo poco que merezco,  
hasta ver por dónde pueda 275  
irse un hombre introduciendo<sup>30</sup>.

<sup>26</sup> Pieza menor con que se abre la representación.

<sup>27</sup> Espectadores de teatro ubicados en la zona posterior del patio, que solían manifestar ruidosamente sus preferencias y rechazos y a los que, en ocasiones, se dirigen expresamente los actores.

<sup>28</sup> Damas de la Compañía.

<sup>29</sup> La salida del pretendiente al escenario resultará graciosa o ridícula atendiendo al personaje de Estoracio.

MAYORA.- ¿Y el galán por qué ha dejado  
a su dama?  
LÓPEZ.- Porque temo  
que soy mal galán y voy  
a ver si por aquí pego. 280

(*Vuelve TADEO*)

TADEO.- ¡Ele! Ya sale aquel hombre,  
y cantando.

TODOS.- Pues callemos.

*Sale ESTORACIO de arriero cantando sus seguidillas*

ESTORACIO.- Cuando llego a la venta<sup>31</sup> (etc.)  
TODOS.- ¡Viva señor Nicolás!  
ESPEJO.- De músicos nos corremos<sup>32</sup>. 285  
EUSEBIO.- Hombre...¡Qué entrada! Ha sido esta  
de Polari<sup>33</sup>!  
POLONIA.- Yo lo agradezco,  
y desde luego en mis bromas  
le admito por compañero.  
Ven ga usted a mi lado  
ESTORACIO.- Admito. (*Siéntase*) 290  
Mil gracias señor Tadeo.  
NAVARRA.- ¿Qué le ha dado a usted?  
ESTORACIO.- Ahí es nada  
lo que me ha dado: el consejo  
de introducirme y la idea  
de su carácter y genio 295  
POLONIA.- Pues queda usted introducido  
ESTORACIO.- Si usted no pide más que esto,  
tunerías y gatadas,  
verá qué migas hacemos  
POLONIA.- Mucho, mucho.  
VICENTE.- ¡Quién cantara, 300  
como rabia! Volaverunt,  
Vicente<sup>34</sup>, por aquí hay muchos  
ratones y poco queso.

(*Dentro*)

VOCES.- ¡Que cante Juan López!

---

<sup>30</sup> Este parlamento de López y Vicente debería considerarse un aparte o un diálogo a media voz. La réplica de Mayorita a López, está en relación con su papel en la Compañía: de galán.

<sup>31</sup> No aparece el texto de las seguidillas en ninguno de los manuscritos.

<sup>32</sup> Es uso pronominal del verbo correr: “sentimos vergüenza”.

<sup>33</sup> Así se lee en A y en los otros manuscritos, el verso resulta en easílabo. Pudiera tratarse de un error de grafía.

<sup>34</sup> Manifiesta Vicente su rabia ante las escasas posibilidades que le quedan de conquistar los favores de Polonia: “Volaron las posibilidades”.

IBARRO.- ¡Cante  
ese galán!

EUSEBIO.- ¿Qué es aquello? 305

MAYORA.- Cuánta gente hay en la alcoba.

POLONIA.- ¡Codina.!

CODINA.- (*Sale*) Yo no me meto  
con tu tertulia; tú calla,  
déjame con la que tengo.

DENTRO.- Que cante el galán.

POLONIA.- ¿Qué dicen? 310

CODINA.- Pide el patio de allá adentro.

JOAQUINA.- ¿Que es patio la alcoba?

ESPEJO.- Sí.  
que allá están los mosqueteros.

LÓPEZ.- ¿Y qué pide?

CODINA.- Que usted cante

LÓPEZ.- ¿Pues acaso soy yo diestro? 315

CODINA.- No; pero es aficionado  
y se sabe que lo ha hecho  
allá en Cádiz con aplauso.

LÓPEZ.- Es chisme<sup>35</sup>; solo me acuerdo  
de haber cantado una vez 320  
unas seguidillas...

TODOS.- ¡Bueno!

LÓPEZ.- De la pulga.

ESPEJO.- Ya me pica  
de oírlo este brazo derecho.

JOAQUINA.- Déjese usted ahora de pulgas,  
que hartas por acá tenemos 325  
nosotras.

TADEO.- Y no muy buenas.

MAYORA.- Pues nosotras ver queremos  
esa pulga.

LÓPEZ.- Que me eviten  
ese sonrojo las ruego.

NAVARRO.- No hay remedio.

LAS OTRAS.- No hay excusa. 330

LÓPEZ.- Señoras...

ESPEJO.- Pierdes el tiempo;  
cantarás y cantaré  
yo, si se empeñan en ello  
Y cantará Ibarro un trío  
con Campano y con Quevedo. 335

POLONIA.- Vamos, aquí callandito<sup>36</sup>  
entre nosotras...

LÓPEZ.- Protesto  
la fuerza y, aunque conozco  
cuánto me expongo, obedezco.

<sup>35</sup> Rumor sin fundamento. Juan López opta por la discreción.

<sup>36</sup> Bajo, como si fuera un secreto.

*Canta el galán sus seguidillas de la pulga.*

TODOS.- ¡Viva!  
LÓPEZ.- Esto es hacer un hombre 340  
    más públicos sus defectos  
IBARRO.- (*Dentro*) Que cante algún tiple.  
POLONIA.- Yo  
    voy a ver qué hay adentro.

*Se levanta. Sale CHINICA*

CHINICA.- El más desdichado que 345  
    cubrió la capa del cielo  
POLONIA.- ¡Chinita! ¿Qué haces ahí  
    oculto?  
CHINICA.- Rabiarse de celos.  
POLONIA.- ¿Y de quién?  
CHINICA.- De todo el mundo  
POLONIA.- ¿Quién te los da?  
CHINICA.- No me atrevo  
    a decir que tú, porque 350  
    Codina nos está oyendo;  
    mas yo le sabré pillar  
    las vueltas y nos veremos.  
POLONIA.- Si sabes que aunque rondaran  
    mi puerta mil y quinientos 355  
    hombres, en llegando tú,  
    habías de entrar el primero.  
CHINICA.- Pues que se pongan detrás  
    todos y repujan quedo,  
    que soy algo endeble.  
POLONIA.- ¿Tú 360  
    celos de mí?... Mas ¿qué veo?  
    ¡León, Robles, abrazadme!  
CHINICA.- Ahora estoy satisfecho  
    pues no me la pegas, cuando<sup>37</sup>  
    haces con todos lo mismo. 365  
POLONIA.- Si es natural agasajo  
    este en mí.  
CHINICA.- Ya lo comprendo.  
VICENTE.- Diga usted que me agasaje  
    a mí.  
CHINICA.- Vaya usted al infierno,  
    y aprenda a cantar si quiere 370  
    tener voto en el consejo.  
VICENTE.- ¿Quiere usted enseñarme?  
CHINICA.- Estoy  
    ya cansado; acuda a Espejo

---

<sup>37</sup> Tiene valor explicativo-causal: porque

que le enseñe aquello de rorro con gorro, que es bueno.	375
EUSEBIO.- Señores, vamos callando que se va pasando el tiempo en tonterías y pierden de vista el primer objeto que es oír la compañera.	380
SILVA.- Por Dios, no acuerde usted eso, amigo.	
MAYORA.- Sí, que era fácil olvidarse; vamos luego, que, así como así, ya es tarde; con eso coronaremos la función.	385
POLONIA.- No haga usted burla madama, que ya contemplo que sólo hay la novedad y lo vario de provecho.	
NAVARRA.- Así hubiera todo el año lo propio <sup>38</sup> .	390
POLONIA.- Ya lo veremos. Ahora vamos a ver cómo te pones de pie ahí en medio y cantas tu tonadilla.	
SILVA.- ¿Se harán cargo todos estos señores de que soy nueva y que a su vista me estreno?	395
POLONIA.- Discurro que sí, pues son tan piadosos como atentos.	
SILVA.- Pues no quiero molestarlos con ponderar el empeño: bien le conocen; a toda su benignidad apelo.	400
CHINICA.- Si te turbases, avisa proseguiré yo...	
POLONIA.- ¡Silencio!	405
CHINICA.- Eso es lo que yo suplico también a algunos sujetos: que hasta que concluya, no den su voto, si no es bueno.	
VICENTE.- y aquí se acaba el sainete y perdonad nuestros yerros.	410

*Canta la tonadilla la SEÑORA SILVA, y se da con ella fin*<sup>39</sup>.

<sup>38</sup> Lo mismo, es decir, novedades.

<sup>39</sup> El Manuscrito M2 presenta una versión más breve, suprimiendo la intervención del Galán y la salida de Chinica y los demás de la alcoba contigua. A partir del verso 311 la versión de M2 es la siguiente:

Joaquina.- ¿Qué es patio la alcoba?

Espejo.- Sí.

Polonia.- Pues que cante Tonadilla la Silva.

Silva.- Pues no quiero molestarlos.



---

Polonia.- Silencio.

Vicente.- Y aquí acaba el sainete  
perdonad sus muchos yerros”.

Este final, al que se añaden las aprobaciones y licencias, parece muy forzado. Tanto por su inadecuada extensión, 325 versos, como por la brusca ruptura de la escena, como por algunos elementos relacionados con la versificación –presenta varios versos cojos- nos parece que esta versión es circunstancial y poco aceptable.

## **EL ENTIERRO DE LA COMPAÑÍA**

De este sainete existen cuatro copias en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid: el texto autógrafo (A), fechado en 1776 y tres manuscritos no autógrafos ( 1-183-68 manuscritos M2, M3 y 1-31-29 M1) que presentan escasas variantes respecto del texto autógrafo. Estas variantes tienen que ver, básicamente, con los nombres de los personajes/actores que participan en el sainete. M2 tiene un reparto de 1778 y algunos versos añadidos, que parecen autógrafos. Tanto las variantes mencionadas, como estos añadidos se recogen en nota al texto principal que reproduce el autógrafo. Hemos añadido también el texto del “Aria para Vicente” que está incluido en M3, en dos hojas sueltas y de caligrafía diferente al resto del manuscrito.

JMJ, 1776.

*El entierro de la Compañía de Eusebio Ribera.*  
Sainete representado por la misma a 25 de marzo.

*Salen de militar CAMAS y PONCE por un lado con cañas de pescar;  
MERINITO e IBARRO<sup>1</sup>, por el otro, de cazadores<sup>2</sup>.*

PONCE.- ¡Gran tarde!  
CAMAS.- No la ha tenido  
mejor esta primavera.  
PONCE.- No suele el buen tiempo ser  
el mejor para la pesca.  
CAMAS.- En el canal nunca falta 5  
por adentro y por afuera<sup>3</sup>.  
MERINITO<sup>4</sup>.- ¿A dónde quieres que vamos<sup>5</sup>?  
IBARRO.- A donde a ti te parezca  
que hay a gazapos.  
MERINITO.- ¡Qué buenos  
los hay en Madrid<sup>6</sup>! Mas cuesta 10  
mucho el cazarlos, porque  
todo el sitio es huroneras<sup>7</sup>.  
IBARRO.- ¡Amigos!, ¿ya van ustedes  
a agotar el canal?  
PONCE.- ¡Ea!,  
que ya sabemos que ustedes 15  
de aves el viento despueblan.  
MERINITO.- ¿No tienen ustedes algo  
que hacer en esta comedia  
de hoy?  
CAMAS.- Yo solo cantar  
una tonadilla nueva 20  
al sainete.  
IBARRO.- Yo ya tengo  
todas mis comparsas diestras.  
PONCE.- Yo solo tengo dos versos  
en la jornada tercera.  
MERINITO.- Yo tengo tiempo sobrado 25  
en yendo a las cuatro y media.  
IBARRO.- ¿Qué habrá en casa del autor,

<sup>1</sup> En A no se lee con claridad el nombre del actor pues está tachado, pero se trata de Ibarro.

<sup>2</sup> En M3 se ha añadido, con distinta letra "Calle".

<sup>3</sup> El rasgo de humor basado en el doble sentido es muy frecuente en los sainetes. En esta caso, pescar dentro y fuera del canal.

<sup>4</sup> Se trata de José Vicente Merino, Merinito, hijo del también actor José Merino, con el que no debe confundirse.

<sup>5</sup> Vayamos

<sup>6</sup> En M1 se ha sustituido por "hay en Valencia, mas cuesta"

<sup>7</sup> Igual que en el caso de la pesca, el que haya en Madrid buenos gazapos es un juego de palabras.

que hay tanta gente a la puerta?  
 MERINITO.- Sin duda hay algún difunto,  
 que están abiertas las rejas. 30  
 CAMAS.- Será ensayo.  
 LOS TRES.- Esta no es hora. (*Preludio*)  
 CAMAS.- Pues ello música suena.  
 PONCE.- Será alguna tonadilla.  
 MERINITO.- Quedémonos a la vuelta  
 de la esquina, aquí, y oigamos 35  
 qué es esto, sin que nos vean.

*Coro con sordinas*

*Compañía miserable  
 yo te conocí opulenta,  
 memoria de lo que acaban  
 casualidades y temas.* 40

PONCE.- ¿Qué es esto?  
 CAMAS.- Yo no lo sé.  
 MERINITO.- Según refiere la letra  
 creo que la Compañía  
 o ha muerto, o está extrema.  
 IBARRO.- Yo no percibí palabra. 45  
 MERINITO.- Pues dicen de esta manera:  
 “Compañía miserable  
 yo te conocí opulenta,  
 memoria de lo que acaban  
 casualidades y temas”. 50  
 LOS TRES.- ¡Entremos a ver!  
 MERINITO.- Aguarda,  
 que va repartiendo esquelas  
 un mozo que de allá sale,  
 a todos cuantos encuentra\*,  
 y aquí vuelve. ¿Qué es aquesto, 55  
 amigo? ¿Que tome, lea,  
 calle y llore<sup>8</sup>? el caso es lindo.  
 PONCE.- Según lo que manotea  
 y calla, la traza es  
 de cómico de la legua. 60

*A la señal \* ha salido EL MUDO u otro de la Compañía, con un gran manajo de esquelas, da una a cada uno de los cuatro, hace los ademanes que dicen los versos y se va corriendo.*

IBARRO.- Más parece postillón<sup>9</sup>

<sup>8</sup> Aunque no existe en A ni en los otros manuscritos acotación alguna en este momento, las palabras de Merinito hacen referencia a los gestos del muchacho que va repartiendo las esquelas pues, como se señala luego, el que ha salido es “El Mudo” que, además de repartir las esquelas “hace los ademanes que dicen los versos”.

según el paso que lleva.	
MERINITO.- ¡Válgame Jesús!	
PONCE.- ¿De qué	
te asombras?	
MERINITO.- No lo creyera.	
COMAS ¿Pues qué dice?	
MERINITO.- El corazón	65
dentro del pecho se hiela.	
LOS TRES.- ¿Por qué?	
MERINITO.- Prevenid aliento	
y callad mientras lo lea.	
<i>(Lee)</i>	
Eusebio Ribera, Alfonso	
Coque, Josefa Figueras <sup>10</sup>	70
Polonia Rochel, Gabriel	
Chinita, Juan de Aldovera,	
Josef Espejo, el valón,	
el cobrador de lunetas,	
los mancebos de aposentos	75
y el gallo de la cazuela.	
Autor, galanes, graciosos,	
barba, amigos y albaceas	
de la Compañía (que	
y ace) de Eusebio Ribera,	80
suplican rendidamente	
al público su asistencia	
al entierro de la dicha	
señora. Y así lo esperan	
por misericordia, ya	85
que por diversión la dejan”.	
CAMAS.- Amigos, ¿qué será esto?	
PONCE.- ¿Qué ha de ser? común miseria	
humana, que coge un hombre	
cuando menos se lo piensa.	90
CAMAS.- ¿Si habrá muerto de repente?	
MERINITO.- No; porque desde cuaresma	
salió muy débil y cada	
día fue perdiendo fuerzas	
CAMAS.- ¡Y cómo! Todos creímos	95
que este verano muriera.	
LOS CUATRO.- ¡Pobrecita!	
IBARRO.- Ya podemos	
ir a soltar escopetas	
y cañas, porque es preciso	
no faltar a la etiqueta	100

<sup>9</sup> “Mozo que va a caballo delante de los que corren la posta” (DRAE)

<sup>10</sup> En M2 y M3 la lista de los integrantes de la Compañía presenta algunas variantes: “Eusebio Ribera López/ Merinito, Pepa Figueras”. El resto es igual. En M1 se ha sustituido los versos 79-80 por otros: “de la Compañía que yace/ en la ciudad de Valencia”.

- de duelo y entierro.
- PONCE.- Vamos.  
¿Pero qué tropa es aquella  
de luto?
- MERINITO.- Los compañeros  
son, sin duda van por ella  
para llevarla a enterrar. 105
- CAMAS.- No parece bien que en esta  
ceremonia les faltemos.
- PONCE.- Vestidos de esta manera  
no es regular.
- IBARRO.- Pues dejarlos  
pasar ocultos, y mientras 110  
el entierro se dispone,  
podemos de una carrera  
ir a ponernos de luto.
- CAMAS.- Escondámonos, que llegan.
- MERINITO.- Sí, que después pensaremos 115  
en lo que hacer nos convenga.

*Se retiran a un lado del foro agazapados como atisbando y salen por su orden todos los hombres, y más que se puedan, de luto, con velillos y pañuelos blancos a los rostros; suena en la orquesta una triste y sorda sinfonía, que puede ser el ritornello de la copla pasada y pasan sin hablar más que los versos siguientes:*

- ESPEJO.- ¿Sabes a dónde es el duelo  
Gabriel?
- CHINICA.- Según etiqueta  
es en casa del autor,  
y él, la autora<sup>11</sup>, la Figueras, 120  
y la Polonia reciben.
- ESPEJO.- Yo creí que todas ellas  
recibiesen.
- CHINICA.- Eso sí,  
amigo, tanto las dieran<sup>12</sup>,  
pero ahora hablamos de duelo, 125  
y es muy mala ocasión esta  
para chanzas, que dirán  
que no tenemos vergüenza.
- ESPEJO.- Pobre Compañía.
- CHINICA.- Yo  
no he extrañado que se muera 130  
de repente, porque ha estado  
desahuciada setecientas  
veces, por ciertos achaques  
que heredó de su ascendencia.
- ESPEJO.- ¡Dímelo tú a mí que la 135

<sup>11</sup> La mujer del Autor, Joaquina Moro, Cuarta Dama de la Compañía.

<sup>12</sup> Es evidente la doble intención de las palabras de Chinica, en especial de “recibir”.

- conocí desde pequeña  
cuando era su Autor Parra!
- CALLEJO.- (*Serio*) Recen ustedes por ella,  
y callen, que en estos actos  
se echa menos la modestia (*Pasan*) 140
- PONCE.- ¡Qué espectáculo tan triste!
- CAMAS.- ¡Qué sogá tan larga y negra!
- IBARRA.- Los semblantes se han vestido  
del color de su tristeza<sup>13</sup>.
- PONCE.- ¿De qué has quedado suspenso? 145
- CAMAS.- ¿Di, Merinito, en qué piensas?
- MERINITO.- En si había muerto, o si acaso  
procedió de su flaqueza  
algún mortal accidente,  
y la sepulta la misma 150  
desconfianza de los  
que cuidan de su asistencia<sup>14</sup>.
- CAMAS.- ¿Qué sé yo?
- PONCE.- Bien puede ser,  
porque las historias cuentan  
mil ejemplares<sup>15</sup>.
- LOS TRES.- ¡Es cierto! 155
- CAMAS.- ¿Queréis que vamos<sup>16</sup> a verla  
de cuerpo presente?
- IBARRO.- Vamos,  
y yo no sé por qué piensan  
en enterrarla tan pronto.
- PONCE.- Quizá puede ser prudencia 160  
de sus albaceas, antes  
que corrompa, darle tierra.
- MERINITO.- Sin embargo yo repito  
que hay accidentes con señas  
mortales, y que la cosa 165  
más simple a veces remedia<sup>17</sup>.
- IBARRO.- Yo tengo para eso un ojo  
particular.
- CAMAS.- Yo una esencia  
en el bolsillo eficaz<sup>18</sup>.
- MERINITO.- Pues el tiempo no se pierda; 170  
veámosla primero, y luego  
se hará lo que nos parezca,  
cumplimiento o atención.
- PONCE.- Vamos muy enhorabuena
- LOS CUATRO.- ¡Desgraciada compañía, 175

<sup>13</sup> En M3 “del color de sus conciencias”.

<sup>14</sup> La falta de confianza del autor y de los actores puede confundir una apariencia mortal con la misma muerte.

<sup>15</sup> Ejemplos

<sup>16</sup> Vayamos

<sup>17</sup> Que hay accidentes...: que parecen mortales, pero que pueden ser remediados por la cosa más simple.

<sup>18</sup> Eficaz se refiere a esencia.

los cuidados que nos cuestas! (*Vanse*).

*Se muda el teatro de calle en salón largo. Están sentadas todas las señoras de la Compañía en fila, vestidas de negro, y en medio EUSEBIO<sup>19</sup> entre la Sra. FIGUERAS y POLONIA, todas con pañuelos a los ojos<sup>20</sup> y canta el coro con la propia pauta y sin ritornello, oyendo algunos ayes y suspiros alternados con la música*

- EUSEBIO.- ¡Ay de mí!
- FIGUERAS.- Aliéntese usted,  
señor Autor, porque es mengua  
de un hombre que las mujeres  
muestren mayor fortaleza. 180
- POLONIA.- Nadie puede negar que es  
grande la pérdida nuestra,  
y que debe el sentimiento  
medirse en todo con ella;  
pero a estos golpes no hay más  
remedio que la paciencia. 185
- CAVANAS.- Anímese usted<sup>21</sup> y repare  
que está entre sus compañeras.
- JOAQUINA.- Si no estuviera entre ustedes  
que son las que le consuelan  
en sus trabajos, no habría  
demonstres que le sufrieran. 190
- NAVARRO.- ¿Quiere usted un caldito?
- GUERRITA.- ¿Quiere  
usted agua de cerezas?
- EUSEBIO.- ¡Quiero morir!
- JOAQUINA.- Solo eso 195  
falta para ver completa  
la función, y que tus hijos  
y tu mujer perecieran.
- FIGUERAS.- Dice bien.
- EUSEBIO.- ¿De qué me sirven  
la vida, y la salud, muerta  
mi Compañía? ¡Yo quiero  
morir, nadie me detenga! (*Se levanta*)
- FIGUERAS.- Sosiéguese usted.
- EUSEBIO.- No es fácil.
- POLONIA.- ¡Hola!, eso ya es imprudencia. (*Conteniéndole*)
- JOAQUINA.- Si eso haces ahora, ¿qué harás,  
hombre, cuando yo me muera?<sup>22</sup> 205
- FIGUERAS.- ¡Todo es uno! Qué tonta eres.

<sup>19</sup> Es Eusebio Ribera, el Autor, rodeado de la Primera Dama y de la Tercera Dama o Graciosa de la Compañía.

<sup>20</sup> Se entiende que están llorosas y que los pañuelos los emplean para secarse las lágrimas.

<sup>21</sup> Mantenemos el vulgarismo por razones métricas.

<sup>22</sup> La apelación de Joaquina Moro debe entenderse teniendo en cuenta que es su mujer.



- EUSEBIO.- No es nada la diferencia  
de perder lo que consume,  
a perder lo que sustenta. 210
- CAVANAS.- La pérdida y el dolor  
es igual; ¿Mas qué remedian  
los extremos?
- FIGUERAS.- Si con ellos  
se consolasen las penas,  
ya hubiera y o echado el alma 215  
en un paso de tragedia,  
que exprimiese<sup>23</sup> los afectos  
de la pasión más violenta.
- POLONIA.- Ya hubiera exclamado y o  
contra la tirana y negra 220  
muerte, y a la hubiera dicho  
inexorable, perversa,  
alevosa, sanguinaria  
y otras cosas más tremendas  
que las que oyó en los teatros 225  
de París, Roma y Atenas<sup>24</sup>.
- EUSEBIO.- Búrlense, ustedes verán  
después cómo todas quedan,  
la Compañía enterrada<sup>25</sup>.
- JOAQUINA.- Otra hallarán.
- FIGUERAS.- Para estas 230  
ocasiones es muy bueno  
ya de antemano tenerla.
- JOAQUINA.- Pobre de mí que jamás  
tuve si no a ti<sup>26</sup> y a ella.
- LLANES.- ¡Pobre de la que pasados 235  
los años de la opulencia  
de ustedes, solo ha venido  
a padecer sus miserias!
- ESPEJO (*Dentro*) ¡Deo Gracias!
- CHINICA (*Dentro*) ¿Se puede entrar?
- JOAQUINA.- Entren todos los que quieran. 240

*Salen todos los hombres de luto en la conformidad que se entraron<sup>27</sup> y todas sollozan sin gritar*

ESPEJO.- ¿A qué hora es esta función<sup>28</sup>?

JOAQUINA.- No tardará

ESPEJO.- (*Aparte*) ¿Y se merienda  
antes o después, Chinita?

<sup>23</sup> Expresase, pusiese de manifiesto.

<sup>24</sup> Hipérbole de sentido cómico que tiene que ver con la actitud del personaje/actriz.

<sup>25</sup> “Ustedes” y “todas” son sujeto semántico de las tres formas verbales: “búrlense”, “verán” y “quedan”, pero el resultado de la frase es de enorme complejidad sintáctica.

<sup>26</sup> Se refiere a Eusebio, su marido y Autor de la Compañía y a la propia Compañía.

<sup>27</sup> Como se habían ido antes del escenario.

<sup>28</sup> Anfibología buscada de sentido humorístico: representación/entierro.

porque en los duelos se llena  
bien la panza.

CHINICA.- Esa costumbre 245  
y a nuestra gente moderna  
la ha reformado, como otras  
muchas igualmente buenas.

EUSEBIO.- Que traigan asientos. ¡Ay!  
que el corazón me atraviesa 250  
con un dardo cada amigo  
que veo entrar por mis puertas.

COQUE<sup>29</sup> (*Muy formal*) Señor Autor y señoras,  
para ponderar la pena  
que me oprime, y participa 255  
mi corazón de la vuestra,  
quisiera en esta ocasión  
tener toda la elocuencia  
de los oradores griegos  
en semejantes exequias, 260  
pero como la distancia  
que hay del discurso a la lengua  
tiene tantos malos pasos,  
donde quien no cae, tropieza,  
es prudencia sujetar 265  
a los afectos la rienda,  
y decir solo alterando  
de un discreto la sentencia:  
solo el silencio testigo  
puede ser de mi tormenta. 270

CALLEJO Lo propio digo.

ALDOVERA.- Yo coque<sup>30</sup>.

EUSEBIO.- ¿Por qué todos no se sientan,  
señores?

COQUE.- Estamos bien.

ESPEJO.- ¿Pues a qué hora se entierra?

FIGUERAS.- Creo que no tardará. 275

POLONIA.- ¿Ha venido ya la orquesta?

CALLEJO.- ¿Música en luto?

TADEO<sup>31</sup>.- No es nuevo<sup>32</sup>,  
además de que bien piensa  
el que pensó que con solfa,  
según murió, vaya a tierra. 280

<sup>29</sup> En M3 aparece tachado y escrito encima “López”

<sup>30</sup> Tal vez “yo también”, en una actuación avulgarada del “quoque” latino. En las copias no autógrafas está rectificado y se han añadido unos versos, que en el caso de M2 parecen autógrafos:

“Aldovera.- Yo quiero  
decir muchas cosas buenas,  
y no acierto con ninguna.

Chinica.- Yo conozco algún poeta  
que padece el propio achaque.”

<sup>31</sup> en M2 “Guerrita”.

<sup>32</sup> en M3 “mucho”.

JOAQUINA.- Todo está ya prevenido,  
 POLONIA.- Y la voluntad dispuesta  
 para el entierro.  
 TADEO.- ¡La gente  
 curiosa que hay a las puertas!  
 FIGUERAS.- ¿Y no oís cierto murmullo? 285  
 CAVANAS.- Es verdad, y es en la pieza  
 que está de cuerpo presente<sup>33</sup>.  
 JOAQUINA.- Voy a ver.  
 POLONIA (*Se levanta*) Estate quieta,  
 que yo iré.

*Salen los cuatro alborotados*

MERINITO.- No hay para qué.  
 LOS CUATRO.- Sea mil veces norabuena. 290  
 Compañeros, abrazaos, (*Se abrazan todos*)  
 dad albricias compañeras,  
 que la Compañía vive.  
 TODOS ¿Qué decís?  
 COQUE.- Vamos a verla  
 todos.  
 PONCE.- Detened el paso, 295  
 y vuestro gusto suspenda  
 los extremos, atendiendo,  
 aunque por ahora vuelva  
 algún tanto en sí, lo débil  
 y delicada que queda. 300  
 HOMBRES.- ¡Qué prodigio!  
 MUJERES.- ¡Qué milagro!  
 TODOS.- ¿Ha sido<sup>34</sup>?  
 MERINITO.- Escuchad atentos:  
 Íbamos bien descuidados  
 a la caza y a la pesca  
 nosotros, cuando nos dieron 305  
 a los cuatro las esquelas  
 para el entierro; quedamos,  
 como discurrir se deja,  
 sorprendidos, pero como  
 se han visto en esta materia 310  
 varias equivocaciones,  
 nos pareció entrar a verla  
 y que nos asegurase  
 de su muerte la experiencia.  
 Ybarro, que a maquinista 315  
 con Garzón se las apuesta,  
 empieza a inventar tramoyas  
 y asaltos que la movieran.

<sup>33</sup> En el lugar en el que suele estar la Compañía, es decir, en el teatro.

<sup>34</sup> ¿Cómo ha sido? La pregunta se refiere al prodigio y al milagro que se ha operado en la Compañía.

Ponce <sup>35</sup> le aplicó a las sienes cuatro o seis funciones nuevas;	320
con varios sainetes nuevos la hice yo dar unas friegas;	
Y Vicente <sup>36</sup> la compuso y la cantó un aria nueva	
de repente y dos tonadas,	325
con que empezó a darnos señas, aunque equívocas, de vida.	
Pero como todas estas novedades atrajesen	
mucho pueblo a sala y verjas,	330
apenas sintió el murmullo nuestra Compañía muerta	
de la mucha gente <sup>37</sup> , fue levantando la cabeza	
poco a poco, y luego, el cuerpo	335
hasta ponerse derecha.	
De modo que, como siempre los propios auxilios tenga,	
puede ponerse en estado no solo que convalezca,	340
sino de tal robustez, que en algunas competencias	
dé que sentir a los que su debilidad desprecian	
y que a sus fuertes contrarios	345
compita, ya que no venza.	
TODOS.- ¡Víctor! ¡Víctor!	
IBARRO.- Poco a poco, que aún no está de su flaqueza	
cobrada y requieren grande tiento las convalecencias.	350
TADEO.- Yo de mayores prodigios creo a la naturaleza	
capaz, pero no me puedo persuadir que Camas sea	
músico de profesión.	355
CAMAS.- ¿Porque no hago de fachenda <sup>38</sup> ?	
Los hombres la mayor gracia deben tener encubierta	
para los lances de empeño.	
ESPEJO.- No habrá nadie que lo crea, Vicente .	360
NAVARRA.- Si es eso cierto, ¿qué razón hay de que muelas	

<sup>35</sup> En M2 y M3 se han cambiado estos nombres en función de los actores que lo representaban.

<sup>36</sup> Es Vicente Camas.

<sup>37</sup> “De la mucha gente” es complemento de “murmullo”, no de “muerta”.

<sup>38</sup> Jactancia o vanidad del músico.

- al maestro, como todos  
los demás?
- CAMAS.- Ganas de fiesta  
y disimulo.
- MERINIFO.- Hazles ver 365  
que es verdad.
- CAMAS.- Así quisiera
- POLONIA.- Pues quiere, monito mío
- TODAS.- Harto hemos llorado, ea,  
alégranos. (*Con mimo*)
- CHINICA.- Mira con 370  
la gracia que te lo ruegan.
- CAMAS.- Con menos tengo bastante  
causa para complacerlas.
- EUSEBIO.- Aquí hay papel y tintero.
- CAMAS.- No, me basta con la orquesta.  
Voy a componer un aria, 375  
obligada toda ella,  
con la voz.
- POLONIA.- Ya te escuchamos.
- CAMAS.- La, li, la lo. Ya hallé el tema.  
Atención todos, señores,  
y silencio, que comienza 380
- /Aquí el aria/
- TODOS.- ¡Viva! ¡Bravo!
- POLONIA.- ¿De repente  
quién te influyó tal destreza?
- CAMAS.- El hambre y la aplicación,  
porque todo el mundo sepa 385  
que no falta quién se aplique  
cuando halla quién favorezca.
- POLONIA.- ¿Y sólo compones arias,  
Vicente? Así compusieras  
tonadillas.
- CAMAS.- ¡Y qué guapa 390  
la traigo en la faltriquera!  
¡Qué festiva! ¡Qué del tiempo!
- POLONIA.- Y dime, ¿también es nueva?
- CAMAS.- Pues si no ¿qué aprovechaba?
- ESPEJO.- Solo faltaba ser vieja 395  
para que a la compañía  
enterrásemos de veras.
- POLONIA.- ¿Y de qué es?
- CAMAS.- de Payos.<sup>39</sup>
- POLONIA.- Pues si la hemos de cantar  
vamos a vestirnos; mientras

<sup>39</sup> Hombre tosco, provinciano muy frecuente en el teatro menor, que se opone como figura teatral al “usía” y al “petimetre”. Ramón de la Cruz es autor entre otros del sainete titulado *Las Usías y la payas*.

- los demás por despedida 400  
 convierten el duelo en fiesta.  
 ¡Hasta después, caballeros,  
 que no seré muy molesta. (*Vanse los de la tonadilla*)
- FIGUERAS.- No lo seamos nosotros  
 tampoco.
- LLANES.- ¿Está más serena 405  
 la imaginación, Autor?
- EUSEBIO.- Interin no convalezca  
 del todo Compañía,  
 es difícil que yo pueda  
 sosegar.
- CHINICA.- Que por las noches 410  
 te dé Joaquina unas yemas.
- ESPEJO.- Mejor es que el cobrador,  
 un rato después que cuentan,  
 se las lleve de las sobras  
 y las ponga en la gaveta, 415  
 que es el estómago donde  
 toda la sustancia se echa  
 el cuerpo de Compañía;  
 y no hay más miedo que muera  
 de cólico o plenitud, 420  
 porque antes de estar repleta  
 la haremos sangrar a tiempo  
 o que vomite por fuerza.
- CHINICA.- No estamos ahora en el caso  
 de sangrías ni de dieta, 425  
 sino de mucho alimento,  
 que la pobre se clarea.
- JOAQUINA.- Y si no dígallo quien  
 sufre sus impertinencias.
- EUSEBIO.- Pues para que sean menores, 430  
 a vuestra atención apela  
 mi empeño; sea igual en todos  
 la aplicación; las ideas  
 y las fatigas más raras  
 no se queden por empresa, 435  
 por afanes, por desvelos,  
 y solicitud de nuestra  
 parte<sup>40</sup>, y después la fortuna  
 haga lo que le parezca.
- COQUE.- Ya parece está vestida 440  
 Polonia.
- FIGUERAS.- Pues solo resta,  
 para que nuestra esperanza  
 no se sepulte de veras...
- TODOS.- Halle nuestro afecto en todos

<sup>40</sup> En M2 y M3 “La solicitud por nuestra / parte”. Los versos anteriores están cortados. Se trata de un pasaje de difícil interpretación.

la compasión que desea.

445

Finis coronat opus.

Aria Para Vicente [Camas]<sup>41</sup>

Questo è el paso del violini  
 Oh, bravissimi, va bene.  
 Questo è quel delle violete,  
 brave assai, ¡oh benedette!  
 L'oboe sol cosí fara,  
 molto bene in veritá.  
 I due corni uniti assieme  
 son contento, vanno bene.  
 Ora adesso unitamente  
 via, sintiamo ò comeandrá  
 via sintiamo, comeandrá

Bene, bene, bravi, assai,  
 bravi bene bravi assai,  
 queste note apunta d'arco  
 qui stacate, qui colate  
 qui stacate, qui colate.  
 Oboe solo, le violete,  
 flauto solo, presto i corni,  
 qui fortissimo, cosí cosí  
 ¡Oh que armónico fracaso!  
 ¡Oh, que orquesta benedetta!  
 Io mi sento cosolar  
 io mi sento consolar,  
 ¡Oh, que armónico fracaso,  
 ¡Oh, que orquesta benedeta!  
 Io mi sento consolar  
 Io mi sento consolar.

Questa note apunta d'arco  
 li violini, le violete,  
 le violete, corni, corni,  
 li violini e flauto solo  
 oboe, corni, corni y flauto  
 li violini  
 bravi flauto solo,  
 bene le violete,  
 bravi oboe solo  
 bene oboe e flauti,  
 bravi, presto i corni,  
 bravi, bravi, bravi  
 bene bravi assai bravi bravi

---

<sup>41</sup> Este texto solo aparece en M3. Se trata de dos hojas añadidas al manuscrito, de distinta caligrafía.

bravi assai .

¡Oh que armónico fracaso!  
¡Oh, que orquesta benedeta!  
Io mi sento cosolar  
io mi sento consolar,  
¡Oh, que armónico fracaso,  
¡Oh, que orquesta benedeta!  
Io mi sento consolar  
Io mi sento consolar.



## EL REPENTE DE LOS CÓMICOS

De este sainete se conserva en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid solamente el manuscrito autógrafo, encuadrado, como los otros en la colección de autógrafos de Cruz; se corresponde con la sig. 1-164-26 de la colección. Transcribimos, pues, dicho autógrafo. En una antecubierta manuscrita añadida podemos leer: “Introducción a la primera función que representó la Compañía de Palomino en el verano del año de 1781. *De todo menos comedia o De todo, y de todo nada.* Función nueva de teatro.”

JM y J. 1781.

*El repente de los cómicos*, Sainete para la Compañía de Palomino.

*Sale la señora POLONIA de negro, con tontillo<sup>1</sup>, plumas etc. y un puñal en una mano y en la otra el pañuelo, a paso grave, y siguiéndola las señoritas JUANITA, ROSA, RIBERA y VICENTA, todas asustadas, y la música no cesa hasta empezar los versos.*

POLONIA.- ¡Chiss! Suspenda la música las dulces<sup>2</sup>  
cláusulas con que adula a los humanos,  
dando lugar para que los asombros  
conviertan las delicias en espantos.  
Sustituya el horror a la armonía, 5  
huya el placer a vista del estrago  
y solamente quejas y sollozos  
se escuchen esta noche en el teatro.

JUANITA.- ¿Por qué tanto pesar?

VICTORIA ¿Por qué ese luto,  
ese dolor profundo y ese llanto? 10

POLONIA.- Porque murió sin duda.

LAS CUATRO.- ¿Quién ha muerto?

POLONIA.- Nuestra esperanza.

LAS CUATRO.- ¿Pero cómo... cuándo?

POLONIA.- Desde que se formó la Compañía,  
testigos habéis sido en los ensayos  
de nuestras ansias y solicitudes 15  
para las diversiones de verano

LAS CUATRO.- Es así.

POLONIA.- Pues son todas imposibles.

VICTORIA.- ¿Y tantas prevenciones<sup>3</sup>?

POLONIA.- Se frustraron.

JUANITA.- ¿Tantas comedias?

POLONIA.- No tenemos dama.

VICENTA.- ¿Sainetes?

POLONIA.- Sólo hay uno, y ese malo. 20

JUANITA.- ¿Tonadillas?

POLONIA.- La música no sirve  
sin lo mordaz; vivir lo extraordinario.

VICENTA.- ¿La Compañía?

POLONIA.- Toda está esparcida

JUANITA.- ¿El Autor?

<sup>1</sup> “Faldellín con aros de ballena o de otra materia que usaron las mujeres para ahuecar las faldas” (DRAE)

<sup>2</sup> La grandeza del endecasílabo del romance heroico sintoniza perfectamente con la presunta solemnidad de la ocasión, aunque contrasta con el forzado tono poético del parlamento.

<sup>3</sup> Precauciones o desvelos.

POLONIA.- Como el más interesado  
 es el más triste, el más sobrecogido 25  
 de su rubor. En fin, que nos cansamos,  
 murió nuestra esperanza: ya lo dije.  
 Y para dolor vuestro solo añado  
 fallecieron con ella nuestro gusto,  
 interés, opinión celo y aplauso. 30

VICENTA.- La piedad de las gentes...

POLONIA.- Será tedio  
 si con la novedad no la adulamos.

LAS CUATRO.- ¿Y no hay arbitrio<sup>4</sup>?

POLONIA.- No, no hay más arbitrio  
 que acreditar la pena con el llanto.

LAS CUATRO.- Lloremos, pues.

POLONIA.- Lloremos, y las cuatro 35  
 con las comunes quejas respiramos.

*Se dispersan o apartan a un lado y con un alegre coro salen cantando y bailando las Señoritas BORDA, PULPILLO, MARIANA y VALDÉS, con el AUTOR, MERINO, ROBLES y RAMOS. detrás ESPEJO leyendo un papel como diario y después se van apareciendo los que quieran*

CORO.- Afuera pesares  
 afuera cuidados  
 y disimulemos  
 nuestro sobresalto 40  
 con rostros alegres,  
 cantando y bailando  
 a la bienvenida  
 de nuestros Polacos.

POLONIA.- ¿Qué es esto, Autor? ¿Compañía, 45  
 qué es esto? Pues ¿cómo? Cuando  
 hace tan pocos instantes  
 que os dejaba en el vestuario  
 entregados al dolor,  
 tan mudos y acobardados 50  
 que no hubo tan animosa  
 mujer, ni varón tan guapo<sup>5</sup>  
 que se atreviese a salir  
 a exponer en el teatro  
 el digno de compasión 55  
 apuro en que nos hallamos  
 por la falta de la Dama  
 y otros defectos que callo  
 de funciones y sainetes  
 para empezar el verano, 60  
 ¿cómo, pues, vuelvo a decir,  
 en un instante trocando

<sup>4</sup> Medida que se pueda tomar para resolver una situación.

<sup>5</sup> Valiente.

los afectos, salís todos aquí tan regocijados?	
ESPEJO.- Ha sido un consejo mío que unánimes aceptaron	65
POLONIA.- ¿Qué consejo?	
ESPEJO.- Ellos lo digan que yo estoy ahora embobado con la novedad y el chiste de un caprichoso diario	70
que se quiere dar a luz, y su autor ha confiado a mi discreta censura para después publicarlo ( <i>Se sienta aparte</i> )	
POLONIA.- Dilo, Paca.	
BORDA.- Que lo diga el Galán.	75
MERINO.- No, que ese cargo <sup>6</sup> debe ser de la Autoría.	
PALOMINO.- Sí, ese más tiene entre tantos. Digo que cuando más tristes a todos nos vio temblando	80
la salida, y escuchó el tono de voz amargo y estilo con que a las gentes estaban desconfiando <sup>7</sup> ,	
dijo: ¡Qué gran disparate!	85
¿Quién a Polonia ha engañado para que ella desengañe al público del estado deplorable en que nos vemos?	
¿No ve que lo fuerza? Cuanto menos dinero más freno	90
como algunos may orazgos; a menos razón, más voces; cuanto uno es más mentecato, más hablador; cuanto menos	95
banquete, más aparato; y cuanto más afligidos, hoy debemos presentarnos más alegres. Acordó	
después unas tres o cuatro	100
piezas nuevas y muy breves que bastan para animarnos el empeño de la noche en algún modo; y sacando	
las castañuelas después,	105
nos mandó que le sigamos y nos sacó a todos hechos	

<sup>6</sup> Responsabilidad, la de explicar lo que ocurre.

<sup>7</sup> Transmitiendo a la gente desconfianza o la sensación de derrota que embargaba a la Compañía.

unos locos al teatro.

POLONIA.- ¿Y ustedes salieron?

TODOS.- Pues<sup>8</sup>.

RAMOS.- El pensamiento no es malo. 110

ROBLES.- Lo que ahora nos hace falta  
es que acabe de explicarlo.

ESPEJO.- La descripción con que empieza (*Leyendo*)  
de los dominios del reino  
pase, vamos adelante 115  
a ver: “Amos y criados”

BORDA.- Tío Pepe.

ESPEJO.- “Un caballero  
necesita un secretario  
que sepa guisar; peinar  
y afeitarse; ha de ser apto 120  
para escribir y entender  
el francés y el italiano;  
ha de estar muy bien vestido  
y ha de ir detrás de su amo.  
Se le dará de comer 125  
y dos pesos de salario.  
Cualquier pretendiente a esta  
conveniencia de que hablamos,  
desde las nueve del día  
se estará al fresco esperando 130  
hasta la seis de la tarde  
junto al canapé del Prado<sup>9</sup>,  
que allí le irán a buscar”.

PALOMINO.- Tío Espejo, que ahora no estamos  
para frioleras<sup>10</sup>.

ESPEJO.- Yo 135  
ahora qué falta hago?

MERINO.- ¿Y a dónde están Aldovera  
Casas, Chinita y Mariano?

RAMOS.- En una boda.

MERINO.- ¿De quién?

RAMOS.- De una moza de su barrio 140  
que tiene una gran merienda.

ESPEJO.- ¡Qué tal llenarán el pancho!

PALOMINO.- ¡Habrás tal descuido<sup>11</sup>! ¿Y dónde  
es? Les enviaré un recado.

POLONIA.- ¿Tienen papel<sup>12</sup>?

<sup>8</sup> Pudiera tener sentido afirmativo o de impotencia, como diciendo “¿Qué íbamos a hacer?”

<sup>9</sup> Banco con respaldo y capacidad para varias personas que son frecuentes en los paseos. El Paseo del Prado era, desde el siglo XVII, el paseo favorito de los madrileños. Va desde la plaza de Atocha a la actual plaza de Cibeles. Pasear en coche por el Prado era signo de distinción, pero también era lugar de referencia y cita para encuentros galantes. En el paseo del Prado, se construyó, ya en el XIX, el Museo que lleva su mismo nombre.

<sup>10</sup> Cosa de poca importancia.

<sup>11</sup> Desidia, falta de seriedad.

<sup>12</sup> En la comedia.

PALOMINO.-	¡Qué sé yo!	145
	Primero es que conozcamos lo que se va a hacer Espejo.	
ESPEJO.-	“Una moza de quince años recién venida a Madrid sin camisa ni zapatos,	150
	desea hallar conveniencia en que tenga a los tres años dos cofres de ropa blanca y de seda con sus cabos correspondientes, un novio	155
	y tres cortejos o cuatro. Sabe hacer de todo, menos lo que es labores de manos, planchar, guisar y barrer; darán razón junto al Rastro <sup>13</sup>	160
	en la taberna-figón donde la depositaron para que esté recogida <sup>14</sup> ”.	
MERINO.-	¡Hombre! ¿Querrá usted escucharnos?	
ESPEJO.-	Mientras que no vengan todos prosigo con mi diario <sup>15</sup> .	165
	“Un título necesito, para educar con cuidado un señorito que tiene hijo único, de un ayo	170
	que sepa leer y escribir, y que está muy mal criado. Gozará por sueldo y gajes mil y cien reales cada año. El susodicho sujeto	175
	necesita de un lacayo hábil y de buena estampa; se le dará todo cuanto pida para su decencia y además de mil ducados	180
	que se regulan los gajes, cuatrocientos de salario.”	
RAMOS.-	¿Dónde vive? que al instante voy a ver si yo le agrado.	
ESPEJO.-	Almonedas <sup>16</sup> . ¡Lo que aquí	185

<sup>13</sup> Barrio popular, cuyo nombre le viene de la plaza que hoy es de Cascorro. Josef Antonio Álvarez y Baena, en su *Compendio histórico de las grandezas de la coronada Villa de Madrid*, Madrid, 1786, señala con bastante precisión su origen: “El Rastro o casa para la matanza de los cameros para la provisión de Madrid está a los confines, a un lado de la puerta de Toledo” Pág. 258.

<sup>14</sup> Para que no ande por la calle. Hace evocar las “Arrecogidas” centro en el que se recluiran las prostitutas arrepentidas. La ironía cierra el verdadero sentido del pasaje: espera a los posibles clientes en el figón del Rastro en el que se hospeda.

<sup>15</sup> Aunque tachados, pueden leerse dos versos: “Almonedas. Voy a ver/ si hay mucho bueno y barato”.

<sup>16</sup> “Venta pública de bienes muebles con licitación y puja; por extensión, venta de géneros que se anuncian a bajo precio” (DRAE).

- habrá de bueno y barato!  
 “Venta pública de efectos  
 y de bienes que han quedado  
 por fin y muerte de Don  
 Ginés Dulzaina, abogado 190  
 en esta corte: seis capas,  
 cuatro vestidos de majo,  
 setenta y dos redecillas,  
 un reloj con veinticuatro  
 sellos, diez pares de hebillas 195  
 de la última marca. Autos  
 de Calderón, treinta tomos  
 de comedias todas varias<sup>17</sup>,  
 novelas de Zayas<sup>18</sup> y otros<sup>19</sup>,  
 pero ninguno del caso<sup>20</sup> 200  
 ni de leyes; un violín  
 y un tiple desencordado,  
 diez libros de contradanzas<sup>21</sup>  
 y una golilla<sup>22</sup>.
- BORDA.- ¿Nos vamos  
 allá dentro o calla usted? 205
- ESPEJO.- Vayan ustedes hablando;  
 yo decía... (Sale TADEO)
- TADEO.- ¡Autor! ¡Autor!  
 Haga usted bajar por cuatro  
 compañeros al portal  
 que juzgo vienen borrachos. 210
- PALOMINO.- ¿Y quienes son?
- TADEO.- ¡Escuchad,  
 que ellos lo vienen cantando!

(Salen CHINICA, ALDOVERA, CASAS y MARIANO borrachos moderados,  
 cantando los cuatro las seguidillas hechas a propósito que siguen)

- No tengamos camorras,  
 ni haya alborotos,  
 que el vino de La Mancha 215  
 se pinta solo.
- CASAS.- ¡Que te desentonas!
- ALDOVERA.- No me desentono  
 que tengo un oído  
 yo, como un demonio. 220
- CHINICA.- Una cosa es uno

<sup>17</sup> Diferentes, no repetidas.

<sup>18</sup> María de Zayas y Sotomayor, escritora del XVII, autora entre otras de una colección de novelitas cortas titulada *Novelas amorosa y ejemplares*. Madrid, 1637.

<sup>19</sup> Otros tomos.

<sup>20</sup> Propio de su oficio.

<sup>21</sup> Bailes.

<sup>22</sup> “Adorno hecho de cartón forrado de tafetán u otra tela negra, que circunda el cuello y sobre el cual se pone una valona de gasa u otra tela blanca engomada o almidonada”. (DRAE).

y otra cosa es otro.  
 MARIANO.- O no ha de ir ninguno  
 o habemos<sup>23</sup> de ir todos.  
 LOS CUATRO.- Que el vino de La Mancha 225  
 se pinta solo.  
 MARIANO.- ¡Cógete la copa!  
 ¿No ves que hace lodos<sup>24</sup>?  
 ALDOVERA.- ¡Deje usted que llueva,  
 que así no habrá polvo! 230  
 CASAS.- ¡Amén, Dios me libre  
 de lidiar con tontos!  
 CHINICA.- ¡Señores! ¿No basta  
 que lo diga el otro?  
 LOS CUATRO.- Que el vino de La Mancha 235  
 se pinta solo.  
 PALOMINO.- ¡Sean ustedes bienvenidos,  
 señores!  
 CHINICA.- Hasta las cuatro  
 no se empieza la comedia,  
 con que no hay que regañarnos. 240  
 MERINO.- ¡Hombres! ¿Es esto razón?  
 ¿De dónde venís?  
 CASAS.- De ahí<sup>25</sup> bajo  
 MARIANO.- ¡Muy buenos días, señores!  
 ALDOVERA.- Si usted viera qué fandango  
 en un santiamén y menos 245  
 seis guitarras se pintaron...  
 MERINO.- ¿Todo está bueno?  
 CASAS.- ¡No hay  
 que decir que se han portado<sup>26</sup>!  
 ROBLES.- ¿Y qué tal vino?  
 CHINICA.- Eso sí,  
 solamente que era blanco. 250  
 POLONIA.- ¿Y es hora de venir esta  
 y de ese modo al trabajo?  
 CHINICA.- Mande usted luego encender<sup>27</sup>,  
 que yo ya vengo peinado.  
 POLONIA.- ¡Estamos buenos!  
 ESPEJO.- “Se vende 255  
 un deshabillé<sup>28</sup> encarnado  
 con chinela<sup>29</sup> de la misma  
 tela, diecisiete frascos  
 vacíos y trece llenos

<sup>23</sup> Hemos.

<sup>24</sup> Barros. Al no mover el vino, se producen posos en el fondo del vaso. Se trata de una hipérbole destinada a producir la hilaridad del público.

<sup>25</sup> Doble sinalefa a pesar de la “h”.

<sup>26</sup> Que la fiesta ha sido buena, que los anfitriones se han portado bien.

<sup>27</sup> Las candilejas del escenario para poder empezar la representación.

<sup>28</sup> Galicismo. Ropa interior.

<sup>29</sup> Zapatilla sin contrafuerte que se usaba generalmente dentro de casa.



- de agua de olor; un legajo 260  
de recetas, dos arrobas  
de polvos empapelados;  
muchos botes de pomada  
algunos peines usados,  
de la madera común 265  
diez cajas para tabaco,  
un clave, un perro de lanas,  
una ama vieja y un gato;  
se vende por la justicia  
y son bienes que quedaron 270  
por muerte y fallecimiento  
del abate Don Eustaquio  
Zicato, pretendiente a todo  
menos a canonicato<sup>30</sup>.
- CHINICA.- ¿Qué hace tanta gente junta? (*Casi en sí*) 275
- ROBLES.- ¿Señores, se han serenado  
ustedes?
- CHINICA.- Aquí<sup>31</sup> está fresco  
por esta noche.
- POLONIA.- Yo aguardo  
que lo esté más las que siguen.
- PALOMINO.- Diga usted ese diario, 280  
Espejo, y vamos a ver  
la idea que usted ha apicarado<sup>32</sup>.
- MERINO.- ¿Qué comedia es?
- ESPEJO.- ¡Dale bola!  
Si dije todo al contrario.  
Lo que a mí me había ocurrido 285  
solo puedo intitularlo  
*De todo y de todo nada*<sup>33</sup>  
Según el uso en que estamos  
de graduar<sup>34</sup> por cualquier cosa<sup>35</sup>  
las piezas en solo un acto. 290
- Merino.- Ese “de todo” es preciso,  
amigo mío, probarlo.
- Espejo.- Una Loa  
Merino.- ¿Y donde está?
- Espejo.- En saliendo allí turbados  
si hay función, si no hay función, 295  
y retirarse gritando  
unos y cantando otros  
sin letra y desentonados,  
tenemos Loa; ¿después,

<sup>30</sup> “Prebenda de la iglesia” (DRAE)

<sup>31</sup> Yo. El adverbio de lugar se emplea en el habla coloquial en expresiones como “aquí, este menda”

<sup>32</sup> Ha dispuesto con picardía.

<sup>33</sup> Se trata de un añadido de letra no autógrafa. Debajo puede leerse el texto original que dice “De todo menos comedia”.

<sup>34</sup> Dar nombre, designar con cualquier nombre rimbombante.

<sup>35</sup> Como antes, puede leerse el autógrafa tachado: “De graduar como sainetes”

- no hay una pieza...?
- CHINICA.- ¡Ya caigo!<sup>36</sup>, 300  
aquí a la mano derecha  
con una ventana al patio.
- POLONIA.- ¡Déjanos!
- Espejo.- ...Que se intitula  
“El padrino mentecato  
y El pretendiente enfadoso”? 305
- MERINO.- Polonia y yo la estudiamos  
con la Valdés y Aldobera
- PALOMINO.- ¿Y la tenéis pronta<sup>37</sup>?
- MERINO.- En cuanto  
nos mudemos de vestido,  
para hacerla, no hay reparo. 310
- ESPEJO.- ¿No hay otra pieza llamada  
“La India”, de gran boato,  
de acción y de versos serios,  
por la certeza del caso  
y que suena a disparate 315  
conforme se va escuchando?
- BORDA.- ¡Esa yo la sé! aunque temo  
el capricho, por lo raro,  
y el estrenarla, no sea  
que nos tiren algún banco. 320
- PALOMINO.- No lo creas, que, antes bien,  
al vernos buscar este año  
modo de agradar al pueblo,  
dirán que nos esforzamos.
- MARIANA.- En la hora del esfuerzo 325  
no debe dejar el campo  
la familia de García,  
y así, ya que yo no bailo  
porque dicen que estoy gorda,  
mis tres chicas, que están flacas, 330  
entre esas dos piecitas  
para divertir el rato  
bailarán una alemanda<sup>38</sup>  
graciosa que han estudiado.
- TODOS.- ¡Bien!
- ESPEJO.- “Se vende una armería 335  
de fuego y los demás trastos  
de cazar con red, al aire,  
en batida y con reclamo<sup>39</sup>  
a buen precio, bienes libres

<sup>36</sup> El juego polisémico de pieza “obra”, y, como galicismo, “habitación”, permite la intervención jocosa de Chinica.

<sup>37</sup> Preparada y dispuesta para su representación.

<sup>38</sup> “Danza alegre de compás binario, en la que intervienen varias parejas de hombre y mujer, las cuales van imitando los pasos que ejecuta la pareja principal. Procede de la Baja Alemania o de Flandes”. (DRAE).

<sup>39</sup> Se trata de diversas modalidades de caza.

- por la muerte abintestato<sup>40</sup> 340  
 del doctor en medicina  
 Don Juan de Mata y Catarro
- TADEO.- ¿No les basta a estos señores  
 lo que matan en poblado,  
 sino que también nos quieren 345  
 hacer mala obra en el campo?
- MERINO.- ¡Por amor de Dios, Espejo!  
 ESPEJO.- Pues si ustedes me han cortado  
 la oración, ya no me acuerdo.
- PALOMINO.- Hasta lo dicho, llevamos 350  
 Loa, pretendiente, baile  
 y La India.
- POLONIA.- Yo me encargo  
 de una bella tonadilla  
 después.
- MERINO.- ¡Viva!, que entre tanto  
 nos prevenimos nosotros 355  
 a concluir, acobardados  
 con un nuevo Fin de fiesta  
 que se presenta aprobado  
 por la principal nobleza  
 de la corte, y esperamos 360  
 que del público no sea  
 esta noche reprobado.
- POLONIA.- Espero que no; no obstante  
 que<sup>41</sup> para desempeñarlo  
 nos faltan las muchas gracias 365  
 de aquellos que le estrenaron,  
 y a mí la primera.
- CHINICA.- ¿Con que  
 estamos desocupados<sup>42</sup>?
- RAMOS.- ¿Y ustedes más frescos<sup>43</sup>?
- ALDOVERA.- Yo  
 estoy como un Alejandro. 370
- CASAS.- Yo estoy hecho un Marco Antonio  
 MERINO.- Yo, un emperador sin Marco.  
 CHINICA.- Y yo un Manolo, que fue  
 la honra del género humano.
- TODOS.- ¿Pues qué resta?
- PALOMINO.- Que a Madrid 375  
 y al auditorio pidamos  
 permiso para servirle.
- BORDA.- Eso lo están deseando;  
 lo que hay que pedir es que  
 nos perdone y nos de aplausos. 380

<sup>40</sup> Procedimiento legal que se suscita sobre los bienes del que muere sin dejar testamento.

<sup>41</sup> Valor concesivo: aunque

<sup>42</sup> Sin papel en la función que se está improvisando.

<sup>43</sup> Despejados de lo que habían bebido.

- ALDOVERA.- ¡Dios lo quiera! y que no empiecen  
de la crítica los bandos  
a desaminar<sup>44</sup> autores  
y aburrir apasionados.
- CHINICA.- Por lo mismo un caballero, 385  
título de aquellos rancios,  
tan discreto como él solo,<sup>45</sup>  
tan festivo como el mayo<sup>45</sup>,  
por divertir sus pesares  
en uno de sus palacios 390  
reconociendo sus obras  
le decía a Dios postrado:  
“Os suplicamos a gritos  
que no nos dejes caer  
en las manos de eruditos 395  
que deshacen los escritos  
y no los saben hacer”.
- PALOMINO.- ¡Hermosa copla!
- CHINICA.- Es prestada,  
no crean que la he robado.
- ESPEJO.- La he de copiar y la tengo 400  
de añadir en el diario.
- ROBLES.- ¿Qué falta pues?
- MERINO.- Trabajar.
- POLONIA.- Y que se digne animarnos  
el público para que  
de su favor confiados, 405
- TODOS.- felices aseguremos  
el interés y el aplauso.

Fin.

---

<sup>44</sup> Examinar, juzgar críticamente.

<sup>45</sup> El mes de mayo, mes en que se celebran muchas fiestas, entre otras la del patrón de Madrid.

## LA COMPAÑÍA OBSEQUIOSA SEGUNDA PARTE

De este sainete se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid además del manuscrito autógrafo, tres manuscritos no autógrafos (1-183-67, que nosotros llamaremos M1, M2 y M3) que son copia muy fiel del autógrafo. Uno de ellos, M2, contiene aprobaciones y licencias de 29 de noviembre de 1779. Transcribimos el texto del autógrafo y señalaremos a pie de página las escasas variantes de los otros manuscritos.

Existen también dos manuscritos no autógrafos (1-184-26) que contienen un intermedio con el mismo título del sainete que ahora editamos: *La Compañía obsequiosa*, Intermedio 1<sup>a</sup>. Para la de Martínez en la Comedia primera que represente al público con su Dama la Sra. Figueras. Se trata de la primera parte del sainete, lo que explica el subtítulo del que publicamos.

J.M y J. 1779.

*La compañía obsequiosa.* Sainete. Para la de Martínez en ocasión de presentarse al público en ella por la primera vez la señora Josefa FIGUERAS.

*El teatro representa gabinete con sillas, mesa de tocador con espejo y dos luces. Al levantarse la cortina se está paseando la Sra. FIGUERAS, y luego se sienta al tocador como dice.*

FIGUERAS.- ¡Lo que tarda mi tertulia<sup>1</sup>!  
 Esto es que anda recogiendo  
 por ahí los votos<sup>2</sup> que al paso  
 va de mí soltando el pueblo.  
 ¿Qué habrán dicho los chorizos<sup>3</sup> 5  
 de mí? ¿Si estarán contentos?  
 Sí, pues, según mis noticias,  
 aunque hay an en otro tiempo  
 sido mis contrarios, hoy  
 serán mis amigos puesto<sup>4</sup> 10  
 que soy suya y en la unión  
 constante de sus aspectos  
 jamás fue malo lo propio,  
 ni fue plausible lo ajeno.  
 Además, que por la misma 15  
 contrariedad, nos debemos  
 desde hoy recíprocamente  
 estimar mucho, sabiendo  
 que el malo para enemigo  
 será, para amigo, bueno, 20  
 y la gente honrada siempre  
 dice: “con quien vengo, vengo”.  
 Pues ¿mi nueva Compañía,

<sup>1</sup> Persona o personas de confianza con las que se habla francamente. La tertulia como asunto de teatro lo trató Cruz en varias ocasiones: *Las tertulias de Madrid o el porqué de las tertulias*, *La tertulia hecha y deshecha*, *La tertulia discreta*.

<sup>2</sup> Opiniones sobre su actuación.

<sup>3</sup> Se llamaba así a los espectadores fijos del Príncipe. Polacos se llamaba a los del teatro de la Cruz. Las confrontaciones entre chorizos y polacos eran frecuentes y suelen aparecer en estas piezas menores. José Francisco Gatti, en su edición *Doce sainetes*, Barcelona, 1972, pág. 293, afirma que los primeros llevan en el sombrero una cinta de color oro, mientras que los polacos la llevan azul y sobre el origen de esta denominación cita a Manuel García de Villanueva quien afirma: “Francisco Ruber (por otro nombre *Francho*) fue causa del apellido de *chorizos*, que se dio en el año 1742 a los individuos de la compañía de que era entonces autor Manuel Palomino, con motivo de ciertos chorizos que comía en un entremés; y habiéndose hallado una tarde sin ellos, hizo tales y tan graciosas exclamaciones contra el encargado de llevar los chorizos, que era el guardarropa de la compañía, y movió tanto la risa de los espectadores, que desde entonces se llamó de los *Chorizos*”. (*Orígenes, épocas y progresos del teatro español*, Madrid, 1802, pág. 314) en su edición *Doce sainetes*, Barcelona, 1972, pág. 293.

<sup>4</sup> En M1 “cierto.” y acotados o suprimidos los cuatro versos siguientes.

qué dirá? Pero dejemos  
reflexiones tan formales 25  
y vamos a que el espejo  
me diga con sencillez  
cuánta carne me ha deshecho  
en el día con el susto.  
¡Eh! no es gran cosa, aún me puedo 30  
presentar sin salserillas<sup>5</sup>,  
ni agarrotarme el pescuezo<sup>6</sup>.  
Vamos a quitarnos estas  
vanas invenciones. Pero  
parece que llaman. ¡Mozo! 35  
ENRIQUE.- (*Sale*) Señora.  
FIGUERAS.- ¿No estás oyendo  
que llaman?  
ENRIQUE.- Ya voy a abrir. (*Vase*)  
FIGUERAS.- Avisa quién es primero<sup>7</sup>.  
Será algún apasionado,  
o algunos quizás de aquellos 40  
que van visitando a todas,  
tan pesados<sup>8</sup> como atentos.

(*Sale Enrique*)

ENRIQUE.- Señora, es el Autor.  
FIGUERAS.- ¿Quién?  
ENRIQUE.- El señor Martínez.  
FIGUERAS.- ¡Necio!  
¿Pues por qué no entra?

(*Sale MARTÍNEZ, muy petimetre<sup>9</sup>, excesivo*)

MARTÍNEZ.- Aguardaba 45  
licencia, si la merezco.  
FIGUERAS.- ¿Licencia el que es de esta choza  
y de esta persona dueño?  
MARTÍNEZ.- ¿Señora, yo dueño?  
FIGUERAS.- Sí,  
lo dije y no me arrepiento. 50  
MARTÍNEZ.- Supongo que esa expresión  
es pura atención.  
FIGUERAS.- O afecto  
natural, que ha producido<sup>10</sup>  
la inclinación. ¿Qué sabemos?

<sup>5</sup> Se denomina así a los pequeños recipientes en los se guardan los materiales de tocador y maquillaje. La actriz afirma que todavía puede presentarse ante el público sin utilizar tales materiales.

<sup>6</sup> Ocultarse las arrugas del cuello con adornos que se ciñen a la piel.

<sup>7</sup> Es un adverbio: dime antes de abrir quién es el que llama.

<sup>8</sup> En M1 se lee tachado “frecuentes”.

<sup>9</sup> Ver nota 4 del sainete *La competencia de graciosos*.

<sup>10</sup> En M1 “introducido”

- MARTÍNEZ.- ¿No lo sabe usted?
- FIGUERAS.- Parece  
que viene usted plentero<sup>11</sup>. 55
- MARTÍNEZ.- Mucho.
- FIGUERAS.- Pues no estoy yo triste.  
Tome usted, si gusta, asiento; (*Se sientan*)  
diga todo cuanto tenga  
que mandarme y despachemos. 60
- MARTÍNEZ.- Yo quería hablar despacio  
con usted.
- FIGUERAS.- ¿Qué tanto tiempo?
- MARTÍNEZ.- Toda mi vida.
- FIGUERAS.- ¡Jesús!  
¡Y qué caudal de conceptos  
y palabras debe usted  
de tener en ese cuerpo! 65
- MARTÍNEZ.- Ya usted me ha entendido. A un lado  
las chanzas.
- FIGUERAS.- No me chanceo,  
me admiro, como yo soy  
en semejantes empeños 70  
tan estéril, de que haya  
tan afluentes<sup>12</sup> talentos.
- MARTÍNEZ.- Pues no era mi ánimo, a fe,  
hablar mucho.
- FIGUERAS.- Ya lo entiendo:  
pocas palabras y al caso; 75  
lo que llaman poco y bueno.
- MARTÍNEZ.- Algo.
- FIGUERAS.- Pues empiece usted,  
que yo le iré respondiendo.
- MARTÍNEZ.- Señora Pepa, entre amigos  
antiguos y compañeros 80  
se ha de hablar sin circunloquios,  
breve y en plata...
- FIGUERAS.- Lo apruebo,  
que yo, en llegando a estos casos  
así formales, me precio  
de mujer muy formal.
- MARTÍNEZ.- Pues... 85  
dígo la a usted que la quiero  
con toda formalidad.
- FIGUERAS.- Y no hace usted nada en eso  
más que pagarme<sup>13</sup>.
- MARTÍNEZ.- ¿De veras?

<sup>11</sup> Alegre y dispuesto a la lisonja.

<sup>12</sup> Las réplicas un tanto irónicas de Figueras se corresponden con el tono exagerado o sobreactuado de petimetre que emplea el Autor. Aquí “afluentes” debe entenderse como capaces de producir tan copioso caudal de talento como para hablar toda la vida con ella.

<sup>13</sup> Responder a un sentimiento que es compartido.



FIGUERAS.- ¡Digo! Qué chusco es un tuerto <sup>14</sup> . ¿Que ya usted no lo sabía? ¿Cómo es el niño tan lerdo?	90
MARTÍNEZ.- Yo algo había conocido; pero he querido primero asegurarme.	
FIGUERAS.- Pues no, podéis estar satisfecho.	95
MARTÍNEZ.- ¿De modo que pueda un hombre dedicado a vuestro obsequio desde hoy, fundar mañana esperanzas de cortejo <sup>15</sup> ?	100
FIGUERAS.- No sé; pero supongamos que damos los dos en eso por chiste <sup>16</sup> ; y por lo que pueda suceder, capitulemos <sup>17</sup> .	
MARTÍNEZ.- Nos hemos de querer mucho...	105
FIGUERAS.- Eso se da por supuesto.	
MARTÍNEZ.- Y de buena fe.	
FIGUERAS.- Corriente.	
MARTÍNEZ.- No hemos de admitir obsequios usted de otro ni yo de otra.	
FIGUERAS.- Está bien, aunque reservo para en adelante, en cuanto a este punto, mi derecho.	110
MARTÍNEZ.- El usted se ha de acabar entre los dos	
FIGUERAS.- Desde luego, que en mi vida he sido yo amiga de cumplimientos.	115
MARTÍNEZ.- Pues Pepa mía.	
FIGUERAS.- Adelante, mi Manolo <sup>18</sup> , habla sin miedo.	
MARTÍNEZ.- Si algo se te ofrece, a mí.	
FIGUERAS.- ¿A quién mejor?	
MARTÍNEZ.- Dos talegos tengo allí, en la papelera <sup>19</sup> , adonde hay algunos pesos en plata y oro, si sirven no hay más que enviar por ellos.	120
FIGUERAS.- Eso no, que el Autor debe conservar su caudalejo para emplearlo mejor que en cortejar.	125

<sup>14</sup> Le resulta gracioso a la actriz que el Autor simule que no se ha dado cuenta –no hay visto- nada.

<sup>15</sup> Ser su enamorado o galanteador.

<sup>16</sup> Como por una suposición, como por broma.

<sup>17</sup> Firmemos unas capitulaciones o establezcamos unas condiciones.

<sup>18</sup> El apelativo familiar que se corresponde con sus respectivos nombres de pila: Josefa y Manuel.

<sup>19</sup> “Escritorio. Mueble para guardar papeles” (DRAE)

- MARTÍNEZ.- Pues, en siendo  
las mozas como tú eres  
(Dios te bendiga), ¿qué empleo 130  
puede dar nadie mejor  
a su honra y su dinero<sup>20</sup>?
- FIGUERAS.- Yo lo estimo, y lo admitiera,  
  
pero sobre<sup>21</sup> que te quiero  
de balde.
- MARTÍNEZ.- ¡Viva<sup>22</sup>! Pero, hija, 135  
lo que importa es el secreto.
- FIGUERAS.- Es lo principal.
- MARTÍNEZ.- Que no  
lo sepan los compañeros,  
y Ramos especialmente.
- FIGUERAS.- Ese escollo es el que temo, 140  
porque como es mi galán,  
no sea que en un paso tierno<sup>23</sup>  
nos encendamos un poco  
sin querer los dos, y luego  
tenga yo una pesadumbre 145  
contigo, si tomas celos.
- MARTÍNEZ.- Irse a la mano, hija mía,  
y eso al fin está compuesto  
con hablar en el tablado<sup>24</sup>  
con él, y conmigo adentro. 150
- FIGUERAS.- ¡El diantre eres! Para todo  
halla salida tu ingenio.

(Sale ENRIQUE)

- ENRIQUE.- Ahí está el señor Juanito  
con otros tres compañeros.
- FIGUERAS.- ¿Por qué no entra?
- MARTÍNEZ.- ¡No entrarán! 155
- FIGUERAS.- ¿Por qué?
- MARTÍNEZ.- Porque yo no quiero.
- FIGUERAS.- Y basta: díselo. (A Enrique) Espera.  
(A MARTÍNEZ) ¿Pero sabes lo que pienso?
- MARTÍNEZ.- (Serio) ¿Qué piensas?
- FIGUERAS.- Escucha, tonto,  
y no pongas ese ceño: 160

<sup>20</sup> Siguen después cinco versos tachados en el autógrafo, que no se recogen en los manuscritos no autógrafos. Parece que la corrección abarca desde la réplica de Martínez a las palabras de la Dama aconsejándole que emplee su dinero mejor que en cortejar.

<sup>21</sup> Pero dejando claro que te quiero de balde.

<sup>22</sup> Se trata de una expresión que indica conformidad o acuerdo: vale, muy bien...

<sup>23</sup> Escena de carácter amoroso

<sup>24</sup> Escenario; durante la representación.

que el despedirlos será  
dar a entender el proyecto  
de nuestro amor.

MARTÍNEZ.- Dices bien.  
Entren y disimulemos (*Vase Enrique*)  
(*Aparte*) ¡Qué discreta y qué real moza! 165  
FIGUERAS.- (*Aparte*) El tal Autor es tremendo.

*Salen JUANITO RAMOS y sus tres hermanos*

¡Señor Galán, a estas horas!  
JUAN.- Dama mía, aquí os presento...  
¿Pero qué miro? ¡Martínez!  
MARTÍNEZ.-¿De qué te admiras? ¿No debo 170  
ser yo el que venga a cumplir  
con esta dama el primero?  
JUAN .- ¿El primero? ¡Qué sé yo!  
En lo demás no me meto.  
FIGUERAS.- Ustedes me favorecen 175  
a profía y con exceso.  
JUAN .- Me ha parecido muy de  
mi obligación ofreceros  
conmigo a mis tres hermanos,  
para que contéis con ellos, 180  
igualmente que con toda  
mi casa, vida y afectos.  
LOS TRES.- Que si gustáis de mandarnos,  
por felices nos tendremos.  
FIGUERAS.-¡Viva<sup>25</sup>! Son muy parecidos, 185  
en lo galanes y atentos,  
a su hermano.  
MARTÍNEZ.- Sí, señora,  
estos son los cuatro bellos  
pimpollos con que yo a veces  
me complazco y me deleito. 190  
FIGUERAS.- Con razón.  
MARTÍNEZ.- Vamos, Juanito,  
no sea que incomodemos.  
A los pies de usted, madama,  
y descanse.  
JUAN.- Mucho temo 195  
que no pueda descansar  
en un par de horas, pues creo  
que toda la Compañía,  
tu orden obedeciendo<sup>26</sup>  
de venir a visitarla 200

<sup>25</sup> Véase nota 22

<sup>26</sup> Se refiere a la orden dada por Martínez a todos los miembros de la Compañía según se plantea en el Intermedio 1º titulado *La compañía obsequiosa* y según corroborarán los propios actores a lo largo de su actuación en este sainete

- y ofrecer para su obsequio  
cada uno sus facultades,  
se juntará aquí al momento.
- FIGUERAS.- ¿Y por qué ha de tomar  
ese cansancio?
- MARTÍNEZ.- ¿A qué efecto  
es ahora esa venida? 205  
Yo dije, que bien me acuerdo,  
que vinieran, pero no  
con este atropellamiento.  
Vayan ustedes y digan 210  
a todos que se ha indispuerto.
- JUAN.- No iré yo tal<sup>27</sup>; vete tú  
con tu cara de tudesco<sup>28</sup>  
abajo y despídelos<sup>29</sup>  
conforme vayan viniendo; 215  
y yo te lo estimaré,  
Martínez, porque tenemos  
mi dama y yo que hablar mucho.
- MARTÍNEZ.- ¿Y usted qué responde a esto?
- FIGUERAS.- Si he de decir la verdad, 220  
que me parece un buen medio  
para excusar el nublado  
de visitas que tenemos;  
y eso nadie como usted  
lo hará si toma el empeño 225  
de disculparme con todos  
conforme vayan viniendo.
- MARTÍNEZ.- ¿Qué me cuenta usted?
- ENRIQUE.- Señora,  
ahí van esos caballeros.

*Salen LÓPEZ. CORONADO y PEDRO GALVÁN de capa y gorro*

- LOS TRES.- Tenga usted muy buenas noches, 230  
señora.
- FIGUERAS.- ¡Lo que yo debo  
a mi nueva Compañía!  
Tomen ustedes asiento,  
señores. (*Siéntanse*)
- MARTÍNEZ.- [*Aparte*<sup>30</sup>] Me lleve el diablo  
si yo desamparo el puesto 235  
hasta ver en lo que para.
- JUAN.- Creo que por buen derecho  
a mí me toca este lado

<sup>27</sup> Así en el Autógrafo y en las copias manuscritas. Parecería más adecuado “no haré yo tal”.

<sup>28</sup> Hace referencia al gesto de contrariedad de Martínez, a causa de los celos, y su autoridad dentro de la Compañía.

<sup>29</sup> Debe considerarse aguda a efectos métricos.

<sup>30</sup> No se consigna ni en A ni en los otros manuscritos, pero parece evidente.

- MARTÍNEZ.- Yo por ahora me contento  
con este otro (*Aparte*<sup>31</sup> [*a la FIGUERAS*]) Te has portado 240  
como “*ay san*”<sup>32</sup>. Ya nos veremos.
- FIGUERAS.- No seas moro<sup>33</sup> y ten paciencia  
por esta noche.
- JUAN.- ¿Qué es eso?  
¿Qué dice?
- FIGUERAS.- Cortesanías  
que escucho y que no agradezco. 245
- JUAN.- ¿Ni a mí?
- FIGUERAS.- ¡Qué gracia! Creía  
yo que usted no era tan lerdo.
- MARTÍNEZ.- ¡Vamos!
- FIGUERAS.- ¿No he de responder  
tampoco? ¡Jesús qué genio!
- LÓPEZ.- Señorita, usted supongo 250  
que no extrañará en los viejos  
esta confianza.
- FIGUERAS.- ¿Cuál?
- LÓPEZ.- El gofrito<sup>34</sup>
- FIGUERAS.- Yo a las personas aprecio  
por quien son, no por el traje.
- P. GALVÁN.- No lo dudamos; y luego 255  
que ¿quién tolerar pudiera  
toda una noche de invierno  
la peluca?
- MARTÍNEZ.- ¿Con que ustedes  
se han venido aquí de asiento<sup>35</sup>  
por esta noche?
- LÓPEZ.- Y por todas, 260  
si Dios quiere.
- FIGUERAS.- ¿Cómo es eso?
- CORONADO.- Como estamos convenidos  
de venir aquí, en saliendo  
de la comedia los tres  
por las noches, y en bebiendo 265  
y tomando chocolate<sup>36</sup>,  
que usted lo tendrá muy bueno,  
hacerle a usted la partida  
de cascarela<sup>37</sup> o del juego  
que más le guste, hasta cosa 270  
de las once, y en queriendo  
pasar de esta hora, también,

<sup>31</sup> Aunque no aparece en el autógráfico ni en los manuscritos, el aparte marcado parece dirigirse a Figueras.

<sup>32</sup> Así en todos los manuscritos.

<sup>33</sup> Como en la nota 28, hace referencia a los celos.

<sup>34</sup> Verso decasílabo que rompe la estructura del romance.

<sup>35</sup> Con la intención de quedarse toda la noche

<sup>36</sup> Después de tomar el refresco y el chocolate.

<sup>37</sup> O “cuatrillo” “Juego semejante al tresillo, pero con cuatro jugadores” (DRAE).

- con tal de que antes cenemos,  
nos conformamos.
- FIGUERAS.- Mil gracias,  
señores, por el obsequio, 275  
pero justamente yo  
ni por las tardes refresco<sup>38</sup>,  
ni sé jugar a los naipes,  
y, si alguna noche como,  
me hace mal.
- CORONADO.- Eso no importa; 280  
nosotros aquí vendremos  
y pasaremos la noche  
en rezar o contar cuentos.
- FIGUERAS.- Me dormiría yo.  
CORONADO También 285  
nosotros nos dormiremos.
- LÓPEZ.- Usted nos dará la ley<sup>39</sup>.
- MARTÍNEZ.- ¡Habrà hombres más majaderos?

*(Sale Enrique)*

- ENRIQUE.- Un coche, señora; y llaman.  
FIGUERAS.- Di que entren, y deja abierto  
para cuantos vengan.
- JUAN.- Todos 290  
y todas vendrán.
- FIGUERAS *(Aparte)* ¿Qué gesto  
es ese?
- MARTÍNEZ.- El que se usa en las  
visitas de cumplimiento.

*Salen las señoras PACA, GRANADINA, NICOLASA y TORDESILLAS.*

- PACA.- Compañerita y amiga,  
muy buenas noches.
- FIGUERAS.- Yo siento 295  
que se hayan incomodado  
ustedes, aunque celebro  
verme tan favorecida.
- PACA.- Cuando no fuera precepto  
de mi padre, nos trajera 300  
a vuestra casa el afecto  
de finas apasionadas.
- GRANADINA.- Yo lo soy ha mucho tiempo,  
bien lo sabe.
- NICOLASA y TORDESILLAS.- Y también sabe  
lo que las dos la queremos. 305
- FIGUERAS.- Poco a poco, que me aturden

<sup>38</sup> Tomo refresco; es la réplica a la alusión de Coronado.

<sup>39</sup> Nos dirà lo que quiere que hagamos.

ustedes con el exceso  
de su favor.

RAFAEL.- Otro coche.

CORONADO.- (*Aparte*) ¿Hombres, aquí habrá refresco  
general precisamente<sup>40</sup>. 310

LÓPEZ.- Como es tarde, habrán dispuesto  
quizá una cena.

CORONADO.- Mejor,  
así la sacarán presto.

*Salen las señoras LADBENANT, VALDÉS, PÉREZ y BORDA.*

LAS CUATRO.- Señora Dama...

FIGUERAS.- Queridas,  
¿a esta hora y con este tiempo  
incomodarse? 315

LADBENANT.- El Autor  
nos impuso este precepto.

PÉREZ.- Y, aunque no nos le impusiera,  
era razón ofrecernos  
a nuestra jefa.

FIGUERAS.- [Esta es  
bufonada a lo que veo]<sup>41</sup>. 320  
Siéntense ustedes, y si  
ha de ser, vay an viniendo.

*Sale PALOMINO, serio, con unos legajos.*

PALOMINO.- Amiga por elección,  
hija mía que no mantengo  
y compañera por arte  
del mágico de Salerno,  
tenga usted muy buenas noches. 325

Señor Autor, yo me alegro (*Se sienta*)  
que esté usted aquí, porque vea  
que le sirvo y le obedezco 330

MARTÍNEZ.- ¿A mí?

PALOMINO.- ¿No me mandó usted  
que viniese? Pues ya vengo

*Sale BRIÑOLI con unos papeles de música en el pecho y a prisa.*

BRIÑOLI.- ¿Tiene usted clave<sup>42</sup>, madama?

FIGUERAS.- Y muy bonito.

<sup>40</sup> necesariamente, por fuerza.

<sup>41</sup> Aunque no aparece ni en el autógrafo ni en el resto de los manuscritos, esos versos parece deben decirse en un aparte.

<sup>42</sup> “Instrumento musical de cuerda y teclado que se caracteriza por el modo de herir dichas cuerdas desde abajo por picos de plumas” (DRAE).

BRIÑOLI.- Me alegro. 335  
 FIGUERAS.- Solo que le faltan cuerdas  
 y plumas, como no suelo  
 usarle...  
 BRIÑOLI.- ¡Por vida de  
 mi vajilla! Voy corriendo  
 a buscar un templador<sup>43</sup>. 340  
 GRANADINA.- A Briñoli se le ha vuelto  
 el juicio.  
 CORONADO.- Pues es fortuna,  
 porque hace ya mucho tiempo  
 que se le había perdido.

*Salen de crudos<sup>44</sup> con charpas<sup>45</sup> y espadas, monteras etc. GALVÁN<sup>46</sup> y  
 SIMÓN, hacen cortesía sin desembozarse y se sientan.*

SIMÓN.- ¡Alabado sea el que manda 345  
 sobre todo el universo!  
 GALVÁN.- A la obediencia, señores.  
 SIMÓN.- Buenas noches, caballeros.  
 PACA.- ¿Debajo de las monteras  
 traen ustedes algo?  
 GALVÁN.- El pelo 350  
 SIMÓN.- Y cien legiones de...  
 GALVÁN.- ¡Chito!  
 GRANADINA.- Ya está entendido: de piojos  
 FIGUERAS.- Me parece ésta visita  
 en máscara<sup>47</sup>.  
 MARTÍNEZ.- Ya me empiezo  
 yo a sofocar.  
 FIGUERAS.- ¿Faltan muchos? 355  
 Prosiga, que va muy bueno  
 y yo estoy muy divertida.  
 JUAN.- Eso es lo que apetecemos  
 todos y principalmente  
 quien...  
 MARTÍNEZ.- ¿Quién?  
 JUAN.- Después hablaremos. 360  
 GRANADINA.- ¡Qué bobo que está el galán!  
 PACA.- ¿Discurren<sup>48</sup> que lo está menos  
 mi padre? Allí está lidiando  
 entre sí, con los afectos  
 de odio y amor. ¡Mírale 365  
 que cara tiene de perro!

<sup>43</sup> Persona que afin a instrumentos de cuerda o percusión.

<sup>44</sup> Duros, fieros, matones.

<sup>45</sup> Tira o banda de cuero que cruza desde el hombro derecho por el izquierdo hasta la cintura, donde se cuelgan ganchos para colocar armas de fuego.

<sup>46</sup> No confundir con Pedro Galván.

<sup>47</sup> Propia de carnaval, por los disfraces de los matones.

<sup>48</sup> Piensan.



GRANADINA.- ¡Zape!  
 NICOLASA.- ¡Chito! que en la calle  
 parece que oigo instrumentos.  
 UNOS.- Más cerca es.  
 OTROS.- En la escalera.  
 FIGUERAS.- Oigamos y lo sabremos. 370

*Música de guitarras, bandurrias y castañuelas y, si parece preciso, violines  
 y cantan dentro GARRIDO y ROMERO seguidillas a dúo*

GARRIDO.- *Aunque soy chiquitito  
 jactarme puedo  
 de que son elevados  
 mis pensamientos,  
 pues mis ideas  
 se han fijado en los ojos  
 de la Figueras.*  
 ROMERO.- *Este año que de precio  
 todo ha subido,  
 quien<sup>49</sup> tienen el más alto  
 son los chorizos,  
 bien que los nuestros,  
 aunque los presentamos  
 no los vendemos.*  
 A DÚO.- *Anda morena  
 y que rabie quien rabie  
 ¡Viva la Pepa!<sup>50</sup>*  
 TODOS.- ¡Viva!  
 FIGUERAS.- No faltan y a más  
 que timbales y trompetas  
 para esta función, señores.  
 GARRIDO.- Esto solo es una muestra  
 de cariño y de repente. 375  
 Usted deje que amanezca  
 que junte y o mis amigos  
 y ellos esparzan la idea  
 entre los suyos, verá:  
 si se junta mala orquesta, 380  
 sus cincuenta y seis bandurrias,  
 cien triples y cien vihuelas,  
 tendrá usted todas las noches  
 lo menos a su obediencia  
 en esta sala.  
 FIGUERAS.- ¿Y a qué? 385  
 GARRIDO.- Para que usted se divierta  
 y los señores que vengan  
 a visitarla; esta idea  
 la ha de dar golpe.

<sup>49</sup> Forzado el singular por razones métricas, es sujeto de “tienen”.

<sup>50</sup> Josefa Figueras

FIGUERAS.- Lo estimo  
muchísimo.

*Sale BRIÑOLI*

BRIÑOLI.- ¡Maldito sea 390  
el templador! Ni uno hallo  
y he dado a Madrid tres vueltas.

GARRIDO.- ¿Pues qué falta hace?

BRIÑOLI.- A su tiempo  
y a lo sabrá la Figueras,  
que es a quien le importa.

FIGUERAS.- ¿A mí? 395

BRIÑOLI.- Sí señora

FIGUERAS.- Yo estoy lela.

*Sale la señora CARAMBA muy viva*

CARAMBA.- Todos a un lado, señores  
que yo necesito exenta  
toda la sala de muebles.

GRANADINA.- El mueble lo será ella. 400  
¡Poco a poco!

CARAMBA.- De paz vengo,  
dígame usted cuanto quiera  
que no me pico.

GRANADINA.- ¿Picarse?  
¡Verá que solfa que lleva!

CARAMBA.- ¿A mí? Ahora me lo acaban 405  
de contar en la taberna.

FIGUERAS.- ¡Hola! Ese ya es otro tono  
que no es bien que yo consienta  
en casa.

MARTÍNEZ.- Ni yo tampoco,  
que me falta la paciencia (*Se levanta*) 410

¿Se han vuelto locos ustedes?

¿Qué mo gigangas son estas?

¿Eh? ¿ninguno me responde?

JUANITO<sup>51</sup>.- Te responderá cualquiera,  
y yo el primero de todos. 415

¿No nos hiciste una arenga

diciendo que era preciso

venir a ver la Figueras

cada uno en particular

cuanto antes, y ofrecerla 420

cuanto pudiese y valiese?

MARTÍNEZ.- Así es.

JUANITO.- ¿Pues de qué te quejas

<sup>51</sup> Así aparece en el Autógrafo y en los otros manuscritos. Se trata de JUAN, el galán.

- cuando tan puntuales todos  
te acreditan su obediencia?
- MARTÍNEZ.- ¿Y qué podéis ofrecerle? 425
- JUANITO.- Yo ya lo dije: mi estrecha  
casa, hermanos y familia  
con todo cuanto posea.  
(*Aparte a él*) Esto en público, en secreto  
la daré cuanto ella quiera<sup>52</sup> 430
- MARTÍNEZ.- ¡Ah, pícaro!
- JUAN.- Los demás  
que te digan sus ideas.
- CORONADO.- Nosotros y a la explicamos:  
que saquen pronto la mesa  
de juego y la barajilla, 435  
y, en refrescando, se empieza  
la partida.
- GARRIDO.- A los tres sietes.  
o al rentoy.
- CORONADO.- A la cascarella  
malilla<sup>53</sup>.
- GARRIDO.- Con esos juegos  
se trastornan las cabezas, 440  
mi dama, cascabel gordo  
y bulla con que se alegra  
el corazón, y los pies  
y los cuerpos se calientan.
- FIGUERAS.- Ya, ya. Yo le avisaré 445  
a usted.
- NICOLASA.- Señora Figueras,  
la Tordesillas y yo  
solo decimos en muestra  
de nuestra amistad, que cuente  
en cualesquiera comedia 450  
suya con las tonadillas  
y arias que se le ofrezcan.
- FIGUERAS.- Es favor que estimo mucho.
- TORDESILLAS.- Pues el estimarlo sea 455  
desde luego, y muchas veces  
apelar a la experiencia.
- LADBENANT.- Nosotras nada ofrecemos  
que no sea muy de nuestra  
obligación, que es seguirla  
en todo, y obedecerla 460

<sup>52</sup> Se trata de un verso que sustituye a otro que decía: “yo me entenderé con ella”. Está tachado y sustituido en A y en los otros tres manuscritos. La sustitución del verso suaviza el tono de las palabras del galán, en referencia a su galanteo con la recién llegada Primera Dama y responde a la orden establecida por los censores en las aprobaciones: “con la condición de que sustituyan otro verso en lugar del que va tachado, no hallo inconveniente...”. El aparte marcado “a él” se refiere, claro, a Martínez.

<sup>53</sup> Juegos de cartas. Al rentoy se juega de compañeros entre dos, cuatro o seis personas. Cascarella malilla, ver nota 37.

- en todo lo que mande.
- VALDÉS.- Ahora, si usted nos dispensa tal cual acompañamiento, estaremos más contentas.
- PÉREZ.- Y será usted más hermosa a nuestros ojos. 465
- FIGUERAS.- ¿De veras?
- GARRIDO.- Yo aconsejo a usted, aunque no lo juren, que las crea.
- MARTÍNEZ.- ¿Y mi hija y la graciosa qué la ofrecen?
- PACA.- Eso queda para después. 470
- GRANADINA.- Diga el barba
- PALOMINO.- Yo no ofrezco frioleras<sup>54</sup> y, desde luego, la traigo dos legajos de comedias de gusto, en varios idiomas. 475
- FIGUERAS.- Si yo no entiendo una letra ni aun en Español.
- PALOMINO.- Señora, no sea tan viva<sup>55</sup> y atienda: mi proyecto es que estudiemos juntos y enterarla de ellas desde salir del ensayo hasta eso de la una y media del día; después, por la noche, al salir de la comedia nos vendremos en la silla<sup>56</sup> los dos y, a la chimenea nos estaremos cuatro horas en compañía discreta. 480
- CORONADO.- ¿Y la partida?
- GARRIDO.- ¿Y la broma?
- MARTÍNEZ.- Todo eso es una fachenda<sup>57</sup>. 490  
¿Y cuándo ha de descansar?
- PALOMINO.- Amiga, usted no los crea, con diez años de este estudio usted verá qué perfecta cómica tenemos.
- BRIÑOLI.- Eso 495  
no es justo que lo consienta yo, que tengo otro proyecto, imposible si no emplea tres horas al día conmigo.
- TODOS.- ¿Cuál?

---

<sup>54</sup> Cosas de escasa importancia.

<sup>55</sup> Precipitada.

<sup>56</sup> Vehículo de transporte; si fuese de manos, normalmente, es para un solo usuario.

<sup>57</sup> Tontería o estupidez, algo imposible de realizarse.

- BRIÑOLI.- Enseñarla la lengua italiana por la solfa.  
Como templado estuviera el clave, once arias traía que cantarla por primera lección. 500
- PALOMINO.- El verso es más útil. 505  
BRIÑOLI.- En cualquiera concurrencia,  
amigo, al que canta, todos le oyen con la boca abierta.
- GARRIDO.- Unos para decir “viva”  
y otros para decir “fuera” 510
- PALOMINO.- Yo he de ser su maestro.  
BRIÑOLI.- Yo...
- GALVÁN.- ¿De qué sirve la contienda si esta señorita ya sabe más que las culebras (*Desembózase*)  
y no ha menester maestros quien puede poner escuela. 515
- FIGUERAS.- ¿Yo?  
PACA.- ¿Y qué la ofrecen ustedes con toda esa crudeza<sup>58</sup>?
- GALVÁN.- Simón habla tú por ambos que tienes la voz más hueca. 520
- SIMÓN.- Las manos y el corazón la ofrecemos, cuando quiera espantar algunas de las moscas que la rodean.
- JUAN.- ¿Las conoces tú?  
SIMÓN.- Yo no, 525  
pero es preciso que tenga una buena moza siempre quien la enfade<sup>59</sup>, y quien pretenda su favor, contra su gusto y voluntad, y aquí entra 530  
el filis<sup>60</sup> de nuestro obsequio,  
porque eso no será mientras los Galbanes y los Fuentes la tengan por compañera.
- GARRIDO.- ¿Y si hay Garridos y Garcías que la defiendan? 535  
Anda Chico (*A Pepe y le da la mano*) di a tu padre que te preste una escopeta
- PACA.- Nosotras no te ofrecemos nada que no sea de veras 540  
y un obsequio verdadero que es estudiar tus comedias.

<sup>58</sup> Se refiere al aspecto de duros o matones que tienen Galván y Simón

<sup>59</sup> Moleste.

<sup>60</sup> Habilidad o gracia de nuestro obsequio.

GRANADINA.- Y yo, además de estudiarlas, el pasar por la vergüenza de verme tan chica, al lado de dama tan opulenta <sup>61</sup> .	545
FIGUERAS.- ¡Harto lo siento!	
GRANADINA.- Remedio había, si lo sintiera usted como dice	
FIGUERAS.- ¿Cuál?	
GRANADINA.- El representar las nuestras.	550
GARRIDO.- Y con eso evitaría que dijese malas lenguas que usted nos las hace por- que no se atreve con ellas.	
FIGUERAS.- Con las comedias me atrevo, (pues con corta diferencia lo mismo son unas que otras), mas no es justo que me atreva contra toda una censura	555
que, aunque infundada, pudiera sin mirar la precisión calumniar la competencia.	560
Yo no huyo el trabajo, huyo las comparaciones, estas sé que desde luego harían mis faltas más manifiestas.	565
Están aún en la memoria, mejor diré en la presencia de los chorizos, las damas que han perdido, ellos se acuerdan	570
de la arrogante Vallejo, de la Muñoz halagüeña, de la afectuosa Ibáñez, de la diestrísima Pereira y, finalmente, de la	575
dulce y expresiva Huerta. ¿Pues cómo podría yo, sin que temeridad fuera, arrojarme desde luego a andar el camino a ciegas	580
que ellas anduvieron antes con tino y con experiencia? No; dejemos que las cosas a tiempo y en tiempo vengan.	
Veamos esta mudanza de aires cómo me prueba, si he venido a este país vecina o aventurera, y otras cosas que veremos	585

<sup>61</sup> Alta y bien proporcionada. Ya en el Intermedio (primera parte) hace referencia a esta circunstancia.

allá para la Cuaresma;	590
y entonces, según veamos el caudal, se hará la cuenta. Y estoy confusa entre ustedes, y no sé qué voces puedan bastar a manifestar	595
las gratitudes que alientan mi corazón. El buscarme para ser su compañera en obsequio de Madrid y de la fina y atenta	600
grey de sus apasionados, sujetarse a mis comedias, cortejarme de este modo, son nudos para mi lengua, son grillos para mis pies	605
que me turban y sujetan la voz y los movimientos, y así no es fácil que pueda decir a Madrid, a ustedes y al noble auditorio, en prueba	610
fiel de mi agradecimiento, más de que hoy en la Figueras solo el silencio testigo puede ser de la fineza, pues no caben sus afectos	615
en la mayor elocuencia. TODOS.- ¡Viva! ¡Viva!	
CARAMBA.- ¡Fuera digo de la sala! Y a la puerta de la alcoba se retiren, que quiero darla muestras también de su apasionada.	620
TODOS.- ¿Cómo?	
CARAMBA.- Con toda la orquesta cantando una tonadilla porque un rato se divierta y otros que estarán cansados de visita tan molesta.	625
MARTÍNEZ.- ¡Maruja, buen pensamiento! Caballeros todos fuera.	
FIGUERAS.- ( <i>Aparte a él</i> ) ¿Y en qué quedamos nosotros?	
MARTÍNEZ.- Déjeme usté el alma quieta.	630
Es que es usté una maldita chuzona <sup>62</sup> de cuatro suelas.	
FIGUERAS.- Chanzas mías.	
MARTÍNEZ.- Esas chanzas a cualquier hombre revientan.	
JUAN.- ¿Qué te decía?	

<sup>62</sup> Astuta, que tiene gracia para burlarse de otros en la conversación.

MARTÍNEZ.- ¡Anda, ve  
a preguntárselo a ella! 635  
GARRIDO. Mi autor y mi galán son  
un famoso par de piezas.  
CARAMBA.- ¿Canto, o me voy?  
MARTÍNEZ.- No por cierto,  
canta tu tonada nueva 640  
que divierta al auditorio.  
JUAN.- Y aquí este capricho tenga  
fin  
TODOS.- Y el indulto que piden<sup>63</sup>  
de sus faltas y las nuestras. 644  
FIN

---

<sup>63</sup> En M1 “consiga”.



## LA DESPEDIDA DE LOS CÓMICOS

En la Biblioteca Histórica Nacional de Madrid existen dos copias manuscritas de este sainete. Una de ellas es autógrafa (A), fechada en 1770 y escrita para la Compañía de Ponce. El otro manuscrito (M1 sig. 1-154-52) es copia de A y ambos se utilizaron para una representación posterior preparada para la Compañía de Eusebio Ribera. Esta segunda versión se ha arreglado sobre los propios manuscritos, como se desprende del hecho de que en la acotación en la que se presenta el orden de salida de los miembros de la Compañía, aparecen tachados los nombres de la de Ponce sustituidos por los actores de la de Ribera. Las mismas rectificaciones se producen en el nombre de los actores y actrices ante sus respectivos parlamentos. Hemos optado por transcribir el reparto de la Compañía de Ribera, señalando en nota a pie de página las variantes correspondientes a la primera versión, en aquellos casos en los que las tachaduras no impiden leer el texto.

En M1 se incluye un final diferente, escrito para la versión preparada para la Compañía de Ribera. Este nuevo final del sainete lo incluimos como **Apéndice I** tras el primer final.

En la colección de sainetes de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid existe otro Sainete titulado *La despedida*, que, aunque tiene también la finalidad de despedir la temporada de la Compañía, es diferente del que ahora publicamos.

JM y J. 1770. Sainete *La despedida de los cómicos*, para la Compañía de Ponce. Otro año.

*El teatro representa una Soledad y sonando una sinfonía de flautas y violines con sordinas, sale CHINICA muy triste y, después que ha comparecido, da algunos suspiros, sin hablar. Empieza a representar.*

CHINICA.- ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay! ...  
 ¡Oh, Soledad, cuántas cosas  
 al discurso representas!  
 ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay!  
 ¡Oh, qué formidable es para 5  
 los cómicos la cuaresma!  
 ¡Ay!, ¡Ay! ¡Ay!  
 Tú eres, ¡oh mudo desierto!  
 imagen la más funesta  
 de un Coliseo cerrado. 10  
 Con qué horror hoy me presenta  
 la imaginación vacíos  
 aposentos, y lunetas;  
 allá hacinados los bancos,  
 acullá las candilejas 15  
 arrinconadas y sucias,  
 y la pomposa cazuela,  
 como están lo más del año  
 las mías, sin nada en ellas,  
 ocupada<sup>1</sup> del silencio 20  
 medroso, la propia escena  
 de donde sale la voz  
 que tal vez<sup>2</sup> un pueblo alegre,  
 las losas frías, y, en fin,  
 (aquí del dolor) desierta 25  
 más que todos los desiertos  
 mi angustiada faltriquera,  
 que allá hay ratones y hay aves,  
 y aquí mosca no se encuentra<sup>3</sup>.  
 ¡Oh versos, que, al resistiros 30  
 maldije veces diversas!  
 ¡Cuánto es mejor estudiar  
 versos, que leer gacetas!  
 ¡Oh dulce flujo y reflujo  
 de amontonadas cabezas 35  
 que con los vientos felices  
 en nuestros patios ondea!

<sup>1</sup> Se refiere a la cazuela del teatro

<sup>2</sup> En ocasiones, algunas veces.

<sup>3</sup> Está haciendo un juego de palabras, como antes con la cazuela. Mosca tiene el significado de dinero, pero, la referencia a la escena vacía, en la que hay, sin embargo, ratones y aves, permite también para mosca el significado directo de animal.

- ¡Y qué sentimiento es<sup>4</sup>  
al descubrir las arenas  
desde el margen, ver frustrados 40  
los socorros de la pesca!  
Por quien decimos en vez  
de escollo armado de hiedra,  
río fuiste de la plaza,  
¡oh, tú, lago de miseria, 45  
memoria de los aciagos<sup>5</sup>  
martes de Carnestolendas.
- POLONIA.- Chinica, ¿qué causa ha habido  
para que solo te vengas  
a suspirar a este valle, 50  
ínterin la tropa nuestra  
hizo alto, a discurrir  
en la crítica materia  
de comer sin trabajar?
- CHINICA.- Contando estaba mis penas, 55  
mis cuitas y mis temores  
a los troncos de esta selva.
- POLONIA.- Mejor fuera que buscaras  
remedio a las ansias nuestras,  
y males.
- CHINICA.- Son nuestros males 60  
comúnmente de flaqueza,  
siendo lo peor de todo  
que estos médicos que alientan  
y fortalecen piadosos  
nuestro gran cuerpo, se alejan. 65
- POLONIA.- Yo sé que todos tomaran  
la enfermedad con paciencia  
si pudiéramos hacer  
cada tarde de cuaresma  
una consulta<sup>6</sup> con ciento 70  
o ciento y veinte docenas  
de estos médicos, no más.
- CHINICA.- ¡Oh, y de qué otra manera  
estos médicos se portan  
cuando a la consulta llegan 75  
que los de la facultad!
- POLONIA.- Ya entiendo cómo lo piensas:  
aquellos, al salir, cobran,  
y estos pagan a la puerta  
el derecho de decir 80  
todo cuanto les parezca.

<sup>4</sup> En M2 se lee: “no es”, que parece más lógico al sentido de la exclamación de Chinica.

<sup>5</sup> el Autógrafo está rectificado: “de los que acaban”, pero no aclara mucho el pasaje, que resulta oscuro y de difícil interpretación.

<sup>6</sup> Juega Polonia con la metáfora empleada por Chinica: espectadores por médicos, en este juego alegórico, las “consultas” serían representaciones.

CHINICA.- Esa es la razón por que <sup>7</sup> fallan <sup>8</sup> libremente, y cuenta que si estos doctores dicen tomando el pulso a una pieza:	85
presto morirá, es preciso que estire el autor la pierna, <sup>9</sup> que se conozca mortal y si pecó, se arrepienta, sin andarse con autores,	90
artes ni farmacopeas, pues aunque extracte, alambique y disponga una receta con todos los simples <sup>10</sup> de una botica, la cosa es muerta.	95
POLONIA.- Gabriel, pues que la estación tan contraria se nos muestra, pues y a estamos desahuciados, atenuados <sup>11</sup> y sin fuerzas, lánquidos y agonizantes,	100
en fin, pues que ya nos dejan los médicos, es preciso bajar una las orejas, despedirnos como amigos y darnos nuestras licencias.	105
CHINICA.- La mía, y mi bendición desde hoy la tienes, Vicenta.	
POLONIA.- Todos nuestros compañeros, viendo los marros <sup>12</sup> que pega este ejercicio, parece	110
que abandonar le desean, y en particular hacer sólo profesión de aquella habilidad de cada uno.	
Y viendo que en ti se encuentran	115
tantas, quieren que los sigas todos <sup>13</sup> , cuya comparecencia dio motivo a resolver que delante de ti vengan todos a pasar revista	120
porque tú también resuelvas con quién asociarte. Yo he sido tu compañera, te quise y te quiero. Tú	

<sup>7</sup> “Por la que”, forzado por el cómputo silábico.

<sup>8</sup> Juzgan y dictan sentencia, es decir, manifiestan abiertamente su opinión

<sup>9</sup> El vulgarismo “estirar la pata” ha sido transformado por razones métricas, pero lo inesperado y sorprendente de la expresión no merma en absoluto su sentido vulgar en boca del gracioso.

<sup>10</sup> Específicos básicos para elaborar recetas magistrales.

<sup>11</sup> Adelgazados y débiles.

<sup>12</sup> Faltas o ausencias, podríamos traducirlo hoy por “altibajos”.

<sup>13</sup> Sujeto de quieren.

harás lo que te parezca. 125  
 CHINICA.- Pues la revista me temo  
 que no ha de ser muy completa  
 porque hay muchos desertores;  
 pero callemos, que llegan.

*Al compás de una marcha, sale toda la Compañía, formada según el plano,  
 y luego se dividen en dos columnas:*

*EUSEBIO*  
*MERINO                    ESPEJO*  
*TADEO                    BRIÑOLI*  
*MIGUEL                    CAMPOS*  
*FIGUERAS*  
*PEPA                    NAVARRO*  
*BORDA                    CÁNDIDA*  
*JOAQUINA                MORALES*

*Los demás*

*JUAN, MANUEL, RAMÓN, MAYORITA CARRETERO*  
*MERINO<sup>14</sup>*

*Los oficiales espadones, los demás espadín terciado y las damas  
 bastoncillos de paseo.*

CHINICA.- ¡Lástima de Compañía 130  
 que tan pronto se disuelva!  
 No tiene España mejor  
 gente para hacer la guerra  
 ellos a los pastelillos<sup>15</sup>,  
 y a los pesos duros ellas. 135

EUSEBIO.- ¡Chinica!

CHINICA.- Señor Autor...

EUSEBIO.- No extrañes te reconven ga  
 mi Compañía, ¿Qué causa  
 tienes de apartarte de ella  
 antes de tiempo? y más cuando 140  
 te queremos de manera  
 que todos quieren llevarte  
 por compañero en las nuevas  
 profesiones que a tomar  
 nuestro destino nos fuerza. 145

TODOS.- ¿A quién eliges?

CHINICA.- A todos  
 y a ninguno elijo, mientras  
 no me diga cada uno

<sup>14</sup> En el reparto para la Compañía de Ponce, aparecen otros actores o los mismos ocupando un lugar distinto, y por ello con diferentes categoría dentro de la Compañía: Ponce, Eusebio, Espejo, Galbán, Simón, Miguel, Campano, y las damas Ignacia, Pepa, Navarro Cortinas Manuela.

<sup>15</sup> En A, tachado, se lee: “panes tiernos”, que da sentido a los pesos “duros” del verso siguiente.

- la inclinación que le lleva.
- COQUE.- ¿Pero tú con quién irás? 150
- CHINICA.- Con quien me tenga más cuenta.
- MERINITO.- Pues vente conmigo.
- CHINICA.- ¿Y qué  
profesión es la que intentas  
elegir?
- MERINITO.- La de mis padres  
y abuelos, que el que lo hereda<sup>16</sup> 155  
no lo hurta; y pues que fueron  
todos los de mi ascendencia  
enamorados<sup>17</sup>, y o quiero  
poner en Madrid escuela  
pública de enamorar 160  
metódicamente.
- CHINICA.- Bella  
elección; ni un estudiante  
pulsará jamás tus puertas,  
ni una lección darás útil.
- MERINITO.- ¿Y por qué?
- CHINICA.- Porque esa ciencia 165  
solo la estudia el que quiere,  
porque no tiene pesetas,  
divertirse a costa de  
suspiros y de finezas;  
pero señores y ricos 170  
la compran por no aprenderla.  
*\*Suele fallar al que más  
trabaja para aprenderla;  
y si no, mira a tu padre  
lo que ha adelantado en ella\**<sup>18</sup>
- Coque.- Yo bien sé que en estos días  
el amor más que materia  
de facultad, es comercio,  
pero se sirven de reglas 175  
para engañar con los falsos  
juramentos las doncellas<sup>19</sup>;  
para alucinar los ojos  
de una madre circunspecta<sup>20</sup>,  
llevándola donde hay a 180  
placeres que la diviertan;

<sup>16</sup> en M1 se lee “Y mis abuelos que el que hereda” eneasílabo que parece un error de copia.

<sup>17</sup> Merinito es Hijo de Merino, Primer galán durante mucho tiempo, puesto que también ocupa ya el hijo en este momento, como se observa por el lugar que se le asigna en el desfile de la Compañía.

<sup>18</sup> El texto en cursiva ha sido acotado como suprimido tanto en el Autógrafo como en M1. Lo integramos en el texto para recuperar la versión completa, pero teniendo en cuenta que la “definitiva” debe considerarse con la supresión de los versos marcados, no los tenemos en cuenta en el cómputo de los versos.

<sup>19</sup> Es complemento directo de persona sin preposición de “engañar” el sujeto elíptico de “se sirven” sería “los amadores”.

<sup>20</sup> Prudente, seria.

- para burlar a un contrario  
y para ganar la necia  
confianza de un marido  
que tiene la mujer bella. 185
- CHINICA.- Para todos esos casos  
son las lecciones superfluas,  
porque donde falta el aire,  
suple la naturaleza.
- MERINITO.- Ven, que no nos faltarán 190  
estudiantes a docenas.
- CHINICA.- Yo iré, mas con condición  
que tú dispondrás las reglas  
y yo las explicaré;  
y cuando valgan la pena 195  
los estudiantes, tu como  
persona ya más impuesta,  
darás la primer lección  
y yo daré las postreras.
- MERINITO.- ¡Hola! Ya veo que tienes 200  
muy buenos principios. ¡Ea,  
asociémonos!
- CHINICA.- No, amigo,  
porque yo no sé qué escuela  
tan rara es esta de amor  
que los que menos concuerdan 205  
en el dictamen son los  
que la misma opinión llevan.
- FIGUERAS.- Chinica, mejor te ha de ir  
si con nosotras te agregas.
- CHINICA.- ¿Qué he de hacer?
- FIGUERAS.- Servirás 210  
en casa en lo que se ofrezca.
- CHINICA.- Lo estimo, pero no quiero,  
que en casas de petimetras<sup>21</sup>  
suelen ofrecerse cosas  
que, aunque a la entrada no pierda 215  
nada un hombre, la salida  
no suele ser por la puerta.
- TADEA.- Vente conmigo a tunar<sup>22</sup>,  
ya sabes qué vida es esa:  
si lo hay, se come, si no 220  
se ayuna.
- CHINICA.- ¡Ah, bien que es cuaresma!;  
pero en mi casa se puede  
hacer esa diligencia.  
¿Y Espejo a qué se destina?

<sup>21</sup> Petimetre: “Joven que cuida demasadamente de su compostura y de seguir las modas” (*Diccionario de Autoridades*) Aquí la usa Chinica en tono de chanza ante la pretensión de la Primera Dama y hace referencia al afeminamiento con que se solía caracterizar al petimetre.

<sup>22</sup> “Andar vagando en vida holgazana y libre, y de lugar en lugar” (DRAE).

- ESPEJO.- ¿Yo? A maestro de la lengua. 225  
 CHINICA.- ¿Y qué lengua? ¿La siríaca  
 la italiana o la francesa?  
 ESPEJO.- No, el idioma de los gestos  
 amables, y de las señas. 230  
 CHINICA.- Esa es una lengua viva;  
 ¿Y hay gramática?  
 ESPEJO.- ¡Estupenda!  
 CHINICA.- ¿Dónde está impresa?  
 ESPEJO.- En Madrid.  
 CHINICA.- ¿Quién la formó?  
 ESPEJO.- Una Academia  
 de mayoraños y abates,  
 de cadetes y de viejas, 235  
 con su diccionario y todo.  
 CHINICA.- Hacedme ver una muestra  
 del diccionario.  
 ESPEJO.- Vesla ahí (*hace un gesto que no tiene dinero*)  
 CHINICA.- Nunca he visto más perversa  
 impresión; hacedme el gusto 240  
 de ver si hay en esa bella  
 gramática algún ejemplo  
 de los diálogos que inventan  
 mudos<sup>23</sup> hombres y mujeres  
 desde el patio a la cazuela<sup>24</sup>. 245  
 ESPEJO.- Esa es la cosa más fácil  
 si una mantilla me prestan.  
 MUJER<sup>25</sup>.- Tómela usted.  
 ESPEJO.- Ved si estoy  
 bien impuesto en la materia.

*Poniéndose la mantilla ya en la cabeza, ya en los hombros como capa, hace alguna seña como de saludar a una dama y ella corresponde; que se ofrece a servirla a la salida y que ella acepta o no etc.*

- CHINICA.- ¡Basta, basta, compañero! 250  
 y si admite la advertencia  
 de un tonto, tome otro oficio,  
 que habrá gentes que no vuelvan  
 en su vida al Coliseo  
 si les entienden la lengua. 255  
 EUSEBIO.- Chinica, vente conmigo  
 y, cuando ajuste las cuentas,  
 me ayudarás.  
 CHINICA.- ¡Un demonio!  
 ¿Por si usted me alcanza en ellas

<sup>23</sup> El adjetivo se refiere a diálogos y no a hombres y mujeres.

<sup>24</sup> Como en los corrales estaban separados hombres (patio) y mujeres (cazuela) el lenguaje de gestos era forma frecuente de comunicación entre ambos espacios.

<sup>25</sup> No se lee bien el nombre del personaje.



quiere tenerme presente?	260
¡Ya baja, que está en la cuesta <sup>26</sup> !	
JOAQUINA.- Conmigo sí.	
CHINICA.- ¡Otra que tal!	
y que me enviasen a media noche a llamar la comadre.	
¡Para bravas conveniencias me convidas!	265
TODOS.- ¿Qué resuelves?	
PEPA.- ¿Cómo quieren que resuelva todavía? ¿Acaso está nuestra obligación disuelta?	
Aún tenemos que pedir A Madrid nuestra licencia	270
EUSEBIO.- ¡Más que pedir!	
TODOS.- ¿Y qué es?	
EUSEBIO.- A su plebe y su nobleza que perdonen los defectos al que se va, y al que queda, que su respeto no olviden cuando a complacerlos vuelva.	275
PEPA.- Y también (salvo el dictamen de las mayores cabezas) es razón el despedirse generalmente y que sepan que el más inútil de ser agradecido no deja.	280
COQUE.- ¿Y quién tomará a su cargo esa difícil empresa de despedirse?	285
CORTINAS.- Yo no que las lágrimas me anegan al pensarlo. ( <i>Llora</i> )	
TODAS.- A mí también	
CALLEJO.- No he visto damas más tiernas.	
COQUE.- Habla por todos, Chinica y la Señora Figueras.	290
FIGUERAS.- ¿Yo?	
TODOS.- No hay remedio	
FIGUERAS.- Si ustedes quieren, y o sola soy capaz de hacer la arenga en el tono de entremés de sainete o de tragedia, que gracias a mis talentos en todos estoy bien impuesta.	295
MAYORITA.- Y si no, yo se la haré en el tono de zarzuela.	300
MÉNDEZ <sup>27</sup> .- Nosotras las bailaríamos	

<sup>26</sup> Expresión infrecuente que significa desprecio o rechazo.

<sup>27</sup> María Méndez, sexta dama de la Compañía por estas fechas.

con cabriolas y floretas.  
 MERINO.- Poco a poco, que algo han dicho  
 ustedes; y pues es deuda  
 lo que fue acaso, en volviendo 305  
 a Madrid, lo que la fiesta  
 última dure, es preciso  
 disponer esas arengas  
 de la despedida. Tú  
 cantándoles placentera 310  
 un nuevo minuet al caso,  
 tú, en el tono de comedia,  
 diciéndoles unos versos;  
 Chinica alguna consuela  
 alegrita<sup>28</sup>, y la Joaquina 315  
 ponderándoles con tiernas  
 trágicas exclamaciones  
 el dolor de tal ausencia;  
 y las que bailan, bailando  
 lo que más al caso sea. 320  
 MARÍA<sup>29</sup>.- Para que allá no se yerre  
 me parece que antes era  
 mejor ensayarlo  
 TODOS.- Bien  
 PONCE.- Pues si has de ser la primera,  
 Mariquita<sup>30</sup>, tose, escupe 325  
 y canta el minuet.  
 MAYORITA.- Ausencia,  
 si he de cantar, no me acuerdes  
 los sentimientos que cuestas.

*Minuet “La Mayorita”*

TODOS.- Esta ya cumplió.  
 FIGUERAS<sup>31</sup>.- Ojalá  
 y que cumplir pudiera 330  
 un encargo tan honroso  
 con trasladar a la lengua  
 la gratitud, el respeto  
 y la obligación que confiesa  
 la Compañía a esta Corte, 335  
 que disimulando atenta  
 y asistiendo compasiva  
 para nuestra subsistencia,  
 es preciso confesarla

<sup>28</sup> En A sobrescrito se lee “de su genio”

<sup>29</sup> Puede ser María Méndez, que ya ha intervenido antes, pero podría ser también La Mayorita.

<sup>30</sup> Se refiere Merino a La Mayorita.

<sup>31</sup> En A se lee “Ignacia”, nombre que se corresponde con el de la Primera Dama de la Compañía de Ponce. Como este papel corresponde a Figueras en la de Ribera, rectificamos lo que sin duda es un olvido, pues en el resto de sus parlamentos se lee rectificado “Figueras”.

que hemos vivido por ella; 340  
mas si en el labio no caben  
las altas, dignas ideas  
que concebimos, mejor  
será que el labio enmudezca  
y un reverente silencio 345  
nuestros afectos contenga.  
CHINICA.- Porque<sup>32</sup> la loa se acabe  
y prosiga la comedia.  
MERINO.- Ahora te sigues tú.  
TODOS.- Vaya alguna cosa buena. 350  
CHINICA.- Vaya una décima en verso  
que dice de esta manera:  
“¿Para qué son escusados  
lagrimones ni lamentos?  
Si ustedes quedan contentos 355  
nosotros vamos pagados.  
En estando separados  
estos, cada cual se aplica  
donde la suerte le pica  
y, aunque mi gente se asombre 360  
no tiene Madrid más hombre  
seguro aquí que Chinica”

*Sale POLONIA*

POLONIA.- ¿Qué, los demás no lo somos?  
Si hay alguien que apostar quiera  
a segura con Polonia 365  
para serviros, que venga,  
salga si es hombre.  
CALLEJA.- Yo salgo  
ESPEJO.- Y algunos otros salieran  
pero, si obras son amores,  
¿quién habrá que no lo entienda? 370  
\* POLONIA<sup>33</sup>.- ¿Y qué otras hacen ustedes?  
¿Qué amor es el que muestran  
al auditorio?  
CHINICA.- El que tú:  
dejarle en la última fiesta  
sin un buen sainete.  
POLONIA.- Eso 375  
de que yo le deje, deja.  
EUSEBIO.- ¿Pues tienes alguno?

<sup>32</sup> Así en A y en M1; el sentido de su parlamento parece tener una intención ilativa o consecutiva: “pues que la loa termine...”

<sup>33</sup> En este parlamento se inicia el final, también autógrafo, que se ha incluido en M1 para la Compañía de Eusebio Ribera, que es la versión que estamos transcribiendo. El final primitivo, para la Compañía de Ponce lo incluimos como Apéndice 1 al final del texto de manera que se pueda disponer de las dos versiones escritas por Cruz.

POLONIA.-	¿Yo?	
	¿Pues acaso soy poeta para escribirlos; ni autor para hacer las diligencias de ellos?	380
EUSEBIO.-	¿Juzgas que basta para agradecerlos, hacerlos?	
FIGUERAS.-	¿Pero qué tienes, mujer si el sainete que es la piedra de toque es lo que no tienes?	385
POLONIA.-	Una tonadilla nuestra, que puede suplir la falta por la variedad de piezas y lo largo, que también con la introducción concuerda, porque pueden hacer todos sus despedidas en ella.	390
ESPEJO.-	Eso puede ser muy bueno	
CHINICA.-	O muy malo, según tengan el humor esos señores que ya impacientes esperan.	395
POLONIA.-	Pues para que no se pongan de peor <sup>34</sup> con la impaciencia, a prepararse; y con esto, con tal de que bien parezca, se acaban por este año nuestros esfuerzos, Dios quiera nos despedamos así por muchas carnestolendas, para volvernos a ver por felices primaveras.	400      405
TODOS.-	Amén	
CHINICA.-	Y siempre con paz, salud, aplauso y pesetas, que son los cuatro elementos que al género humano alientan.	410
TODOS.-	como a nuestra Compañía ver vuestras caras risueñas	412

---

<sup>34</sup> Humor.

**Apéndice I.** Final de la versión primitiva para la Compañía de Ponce.

- MARÍA.- Vaya, Joaquina, declama  
este pasito<sup>35</sup> de ausencia.
- JOAQUINA.- ¿Renovar me mandas el sentimiento.  
que amargas tantas lágrimas nos cuesta?  
¡Oh, tarde la más bárbara y funesta! 375<sup>36</sup>  
¡Oh huérfana nación! ¡Oh Compañía!  
¡Oh ausencia formidable! ¡Oh dolor fiero!  
¡Oh martes para todos placentero,  
para nosotros de color de muerte,  
si hay muerte acaso de color de martes! 380  
Nuestras armas y nuestros estandartes  
quedarán arrimados en el foro;  
nuestros anillos y zarcillos de oro  
se verán empeñados prestamente  
por pan de meco<sup>37</sup> y pálidas lentejas, 385  
o de abadejo miserables bustos,  
cadáveres de peces muy robustos.  
Ya suenan herraduras de chirriones  
para arrancar de aquí nuestros telones<sup>38</sup>.  
¡Para esto ver, de casa yo he salido! 390  
Mas, ¡Ay!, qué de pasiones he movido  
con mi declamación sonora y grave.  
Sacad los lienzos<sup>39</sup>, pues, haced extremos.  
¡Llorad, llorad conmigo!
- TODOS.- No queremos.
- JOAQUINA.- ¡Pues es una buena cosa 395  
representar yo en tragedia  
sin querer nadie llorar!  
¿Habrà mayor desvergüenza?<sup>40</sup>.
- PONCE.- Lo que queremos ahora  
es que concluya la fiesta 400  
con tonadilla y con baile.
- JOAQUINA.- Disponte tú para aquella,  
mientras bailamos nosotros  
una contradanza abierta  
jamás vista y muy común. 405
- TODOS.- ¿Y cuál es?
- RAMÓN.- La Barquillera.  
Poneos todos en dos filas

<sup>35</sup> Fragmento o pieza recitada muy breve.

<sup>36</sup> La numeración es la que le corresponde consecutivamente en el conjunto de la primera versión.

<sup>37</sup> Tanto en A como en M1 y M2 aparece tachado “común”. Tal vez “meco” sea “Meco”, pequeña población de la provincia de Madrid, y próximo a la ciudad.

<sup>38</sup> Los versos 385-389 han sido añadidos al margen.

<sup>39</sup> Pañuelos.

<sup>40</sup> Este parlamento completo ha sido añadido en el margen.

y vamos luego con ella.

MARIANA.- Ya estamos. ¿Qué falta?

MERINO.- Solo

ver si el auditorio premia, 410

con perdonar nuestros yerros,

TODOS.- El afán que nos alienta. 412

*Aquí bailan en forma de contradanza, formando varias figuras,  
el fandango todos; retirados, se canta la tonadilla*

## LOS CÓMICOS POETAS

En la BHM de Madrid se conservan tres manuscritos no autógrafos de esta pieza (1-183-45). Dos de ellos, M1 y M3, transcriben el mismo texto, aunque en M3 las acotaciones son algo más amplias. M2 presenta algunas supresiones y variantes menores que se señalan en nota a pie de página, pues debió utilizarse adaptado como Entremés en alguna representación.

Hemos utilizado como texto base el manuscrito M1 porque conserva licencias y aprobaciones para su representación, fechadas el 7 de febrero de 1776, pero hemos incorporado las acotaciones completas de M3 señalando en nota su procedencia.

JMJ. 8 febrero 1776

Sainete nuevo *Los cómicos poetas*<sup>1</sup> para la compañía de Eusebio Ribera

*Sala de la casa de RIBERA donde estará este en cuerpo*<sup>2</sup> *paseándose con ESPEJO de capa y sombrero*<sup>3</sup>.

- RIBERA.- Repito, estoy enfadado  
al ver<sup>4</sup> tenemos por fuerza  
que echar mano de un sainete  
viejo y en carnestolendas,  
porque por más que se ha hecho, 5  
no se ha encontrado una pieza  
nueva de esta clase, que  
hay a acomodado.
- ESPEJO.- Buena  
gana de tomar enfado  
por aquesas frioleras<sup>5</sup> 10  
y más, habiendo sainetes  
que, aunque viejos, sus ideas  
nuevos los hacen.
- RIBERA.- Lo visto  
algunas veces, enseña  
la experiencia, que, si agrada, 15  
es por precisión.
- ESPEJO.- La regla,  
de que lo bueno jamás  
llega a fastidiar, es cierta,  
y sobre todo ¿qué habemos<sup>6</sup>  
de hacer si ya no nos queda 20  
otro arbitrio<sup>7</sup>?
- RIBERA.- Eso es verdad,  
mas, con todo, es bien se sienta  
que nuestros apasionados  
carezcan de alguna nueva  
producción en este tiempo 25  
con la que se complacieran.
- ESPEJO.- Bien saben que, cuidadosa

<sup>1</sup> De este sainete no se conserva en la BHM de Madrid manuscrito autógrafo. La entradilla que transcribimos sólo aparece en M1, pero no en las otras dos copias.

<sup>2</sup> Sin ropa de abrigo: capa o similar.

<sup>3</sup> Acotación que aparece en M3. En M1, más escueta, se lee: “Ribera y Espejo con capa y sombrero”

<sup>4</sup> El cómputo silábico obliga al autor a eliminar el nexos subordinante “que”, lo que ocurre con frecuencia en este y otros sainetes.

<sup>5</sup> Cosa pequeña o sin importancia.

<sup>6</sup> Hemos; uso perifrástico con el sentido de podemos

<sup>7</sup> Remedio o actuación de carácter extraordinario para conseguir un fin.





tan nunca vista simpleza

70

*Lllaman muy fuerte.*

¿Pero llamaron?

ESPEJO.- Llamaron,  
y abajo la puerta echan . (*Lllaman*)

RIBERA.- ¿Quién es?

CHINICA<sup>14</sup>.- ¡Un hombre! ¡Abran presto!

RIBERA.- Me agrada el modo y la fuerza  
de responder. ¡Ya está abierto! (*Abre la puerta*) 75

*Sale CHINICA, embozado y, sin detenerse, se pasea*<sup>15</sup>

CHINICA.- Tener a un hombre a la puerta  
con el temporal que hace  
una hora, es brava fresca.

RIBERA.- ¿Y eres tú un hombre? (*Con risa*)

CHINICA.- Lo soy,  
toda moza me respeta 80  
por tal y les tengo dadas  
de ser un hombre mil pruebas.

ESPEJO.- Ese es un negocio que  
pueden bien definir ellas

CHINICA.- Si soy o no soy un hombre 85  
ahora lo veremos. ¿Ya  
tenemos sainete nuevo<sup>16</sup>?

ESPEJO.- Ribera tiene gran pena  
por no haberle.

CHINICA.- Pues le hay.

RIBERA.- Di, ¿mientes o te chanceas? 90

*Se desemboza y se pone serio.*

CHINICA.- El que es un hombre no miente  
ni de chanzas ni de veras,  
sino cuando le acomoda.  
Hay sainete y de manera<sup>17</sup>  
que le celebrarán todos 95  
si acaso a todos no apesta.

RIBERA.- ¿Y quien es su autor?

CHINICA.- Yo.

ESPEJO.- ¿Tu?

<sup>14</sup> Se trata del gracioso Gabriel López, “Chinica” o “Chinita”. Nosotros utilizaremos siempre esta forma aunque en los manuscritos aparezca en alguna ocasión como Chinita.

<sup>15</sup> La acotación no aparece en M1. En M2 se añade “deprisa”. Esta entrada de Chinica resulta graciosa pues, aunque entra embozado, su aspecto externo contrasta fuertemente con el ademán y el tono de sus palabras, provocando la risa de Ribera.

<sup>16</sup> Así en M2, en M1 “Tenemos sainete?”. Aceptamos M2 por razones métricas.

<sup>17</sup> En M2 “entremés” sustituyendo a “sainete”. Parece que M2 recoge una copia utilizada circunstancialmente como entremés, por lo que la referencia en tal sentido se mantiene en M2 a lo largo de todo el texto.

- Pues será cosa muy bella.
- CHINICA.- Lo es en tanto grado que  
no habrá quien haga igual pieza. 100  
Es verdad<sup>18</sup> me han ayudado  
ingenios de la primera  
magnitud, porque diez versos  
son propios de Josef Huerta,  
de Morales ciento y siete, 105  
de Quevedo ciento y treinta,  
de Campano nueve, quince  
de Merinito, cuarenta  
de Callejo, ocho de Ambrosio,  
veinte y seis de la Figueras, 110  
de Briñoli trece y medio,  
de la Polonia setenta,  
siete de Tadeo, uno  
de Coque, y de mi cabeza  
es el resto de la obra 115  
que admirará cualesquiera.
- RIBERA.- ¡Jesús, Jesús! ¡Qué locura!  
¿Versos hace Josef Huerta?
- CHINICA.- Y versos de pie quebrado,  
con unos golpes que aterran. 120
- RIBERA.- ¿Compone versos Morales?
- CHINICA.- ¿Pues no habla siempre en cadencia?
- RIBERA.- ¿Ambrosio hace versos?
- CHINICA.- ¡Toma!  
De arte mayor los enjerga.
- ESPEJO.- Por Dios, que la Compañía 125  
adelanta de manera  
que entre mujeres y hombres  
no hay uno que no sea poeta.
- CHINICA.- Por eso estamos tan pobres,  
porque versos y moneda, 130  
como se encuentran opuestos,  
unidos jamás se encuentran.
- RIBERA.- (*A Espejo*) ¡Hombre! ¿Tanto desatino  
quién en Chinica creyera?
- CHINICA.-¿ Y quién creará que ahora mismo 135  
en el teatro me espera  
toda nuestra Compañía  
con mutaciones y orquesta  
para ensayar el sainete,  
y que os avise me ordenan? 140
- RIBERA.- ¿Qué dices?
- ESPEJO.- ¿Eso es verdad?
- CHINICA.- Desengañeos la experiencia.  
Allá voy; si queréis verle

<sup>18</sup> Falta el enlace subordinante “que”. No se trata, claro está, de una característica sintáctica específica, sino de una necesidad métrica.

concurrid, con la advertencia  
que Polonia y la Cortinas 145  
son, de aquesta insigne fiesta,  
las famosas capitanas.  
(*Aparte*) ¡Bravo chasco<sup>19</sup> los dos llevan  
si van. (*Sale muy deprisa*) ¡A gur, caballeros!

RIBERA.- ¡Chinica! ¡Detente, espera! 150  
ESPEJO.- ¡Qué ha de esperar, si de cuatro  
saltos pasó la escalera.<sup>20</sup>

RIBERA.- ¿Será esto verdad, Espejo?  
ESPEJO.- El saberlo poco cuesta;  
mas yo, según las que ha dicho 155  
que la tal función manejan,  
por cierto lo tengo.

RIBERA.- ¡Vamos  
al teatro!

ESPEJO.- ¡Vamos!

RIBERA.- ¡Crean  
que yo mi consentimiento  
no daré!

ESPEJO.- Si ellas se empeñan, 160  
por más que no quieras tú,  
harán todo cuanto quieran (*Vanse*)

*Estará echado el telón. Al lado izquierdo inmediato a la punta del teatro, habrá un gran peñasco<sup>21</sup> del que se hará después el uso que se dirá. Salen por la derecha FIGUERAS, POLONIA, CORTINAS, COQUE, MERNITO, TADEO, MORALES, sin composturas en los vestidos<sup>22</sup>.*

FIGUERAS.- ¿Con que a los dos fue a avisar  
Chinica?

POLONIA.- Y a darles cuenta  
de que íbamos a ensayar 165  
nuestro sainete.

CORTINAS.- Pusiera<sup>23</sup>  
un real de plata a que no  
quieren que el sainete sea  
visto, porque sin sus votos,  
los demás creen no aprovechan<sup>24</sup>. 170

FIGUERAS.- En toda comunidad  
por los votos se gobiernan,

<sup>19</sup> Burla, broma inesperada.

<sup>20</sup> En M2 se ha tachado el texto del autógrafo y se ha sustituido por otro: “¡Qué ha de esperar! Tan ligero /va como un ave que vuela”.

<sup>21</sup> Así aparece en M2 y M3, pero en M1 se lee: “Presenta el teatro una gran peña”.

<sup>22</sup> La acotación resulta curiosa si se tiene en cuenta la disposición del espacio que en este momento se está utilizando. El “gran peñasco” que se describe y del que, como luego se verá, tendrán que salir asientos para los “chasqueados”, deberá hacerse compatible con el dato significativo de que “está echado el telón”.

<sup>23</sup> Apostaría.

<sup>24</sup> Sin su voto, los de los demás no tienen valor, no cuentan, o sin su aprobación los demás no pueden hacer las cosas bien.

- y, siendo los nuestros tantos,  
los suyos sin fuerza quedan.
- COQUE.- Lo que está ya prevenido 175  
se ha de hacer, quiera o no quiera  
Ribera.
- MERINYO.- Por más que rabie,  
no ha de salir con su tema.
- MORALES.- Poco a nosotros importa 180  
que rabie, como no muera.  
El y Espejo han de acordarse
- TADEO.- Llevarán carnestolendas  
famosas, si todo sale  
como se ha pensado.
- FIGUERAS.- (*A Polonia*) Espera 185  
tú aquí a Chinica y, si viene  
el Autor<sup>25</sup> y Espejo, piensa  
el modo de que se sienten  
para que el ensayo vean.  
Y a tu cuidado y al tuyo (*A Cortinas*<sup>26</sup>)  
ejecutar todo queda. 190  
Y así, ¡a vestirse, señoras! (*vase con los demás*)
- TODOS.- Dice bien la gran Figueras<sup>27</sup>.
- POLONIA.- Memoria tendrán los dos  
de su oposición severa  
a nuestro gran pensamiento. 195
- CHINICA (*Sale por la izquierda*) ¡Polonia, Ribera llega  
con Espejo! Y que es engaño  
cuanto les he dicho piensan.  
Aquí salen.

*Salen los dos por el mismo lado*<sup>28</sup>.

- RIBERA.- (*Con risa irónica*<sup>29</sup>) ¡Oh, Polonia!  
¿Qué prevenciones son estas 200  
para un general ensayo?
- ESPEJO (*Burlándose*) ¿Será que no están compuestas  
las cosas por ser muy grande  
la obra que está dispuesta?
- POLONIA.- (*Con más burla*) ¿Habrás cosita más mona? 205  
Sí, señores, la obra es regia  
y todo está prevenido  
como dirá la experiencia.
- CHINICA.- Es que los señores juzgan  
que es su discreción la regla 210

<sup>25</sup> Eusebio Ribera.

<sup>26</sup> Así aparece en M2 y M3, pero no en M1. Sin embargo es evidente que esta apelación va dirigida a Cortinas.

<sup>27</sup> “Nuestra Figueras” en M2

<sup>28</sup> Por el mismo lado por el que ha salido Chinica; por la izquierda

<sup>29</sup> Acotación que solo aparece en M2 y M3, como las cuatro siguientes que hacen referencia al tono irónico de la escena.

para todo, y que acertar  
es imposible sin ella,  
y no saben que el que menos  
les puede dar treinta vueltas.

RIBERA.- (*Serio*) Oye, no te andes en chanzas. 215

que, si me enfadas, es fuerza  
que de un revés solamente  
arrojes dientes y muelas.

CHINICA.- ¡Poco a poco! ¿Soy yo rana?

*Ocultándose detrás de la POLONIA*<sup>30</sup>

¡Hombre soy!

RIBERA.- ¡Con mucha lengua! 220

CHINICA.- Tengo la que Dios me dio: (*La enseña*),  
mírala qué gorda y fresca.

POLONIA.- Señores míos, ¿venimos  
aquí a ensayar o a quimera?

ESPEJO.- Dice la Polonia bien. 225

RIBERA.- ¿Y qué se ensaya?

POLONIA.- Una idea  
que se ha compuesto entre todos  
y que tiene sus licencias.

RIBERA.- Pues siendo así, ensáyese.

ESPEJO.- (*A RIBERA*) Si los que pueden lo aprueban, 230  
preciso será el tragarlo.

RIBERA.- (*A Espejo*) Es así, callar es fuerza.  
¿Y dónde podemos ver  
el ensayo?

CHINICA.- Aquesa peña  
os puede servir de asiento. 235

ESPEJO.- Está muy dura y derecha<sup>31</sup>  
para sentarse.

POLONIA.- Ya que  
la eligió Chinica, sea  
asiento vuestro.

LOS DOS.- ¿Pues cómo?

POLONIA.- ¿Cómo? De aquesta manera: 240

*Toca con la mano el peñasco, se abre prontamente y se descubren  
dos taburetes*<sup>32</sup>

Tomad esos dos asientos (*Dentro golpes de caja*)  
que ya declara esta seña  
que se va a empezar. ¡Chinica,  
vamos!

CHINICA.- Asombrados quedan<sup>33</sup>. (*Vanse*)

<sup>30</sup> Esta acotación tampoco aparece en M1

<sup>31</sup> Empinada o vertical, lo que hace difícil su utilización como asiento.

<sup>32</sup> En M1: "Toca el peñasco, se abre y hay dos taburetes".

ESPEJO.- ¿No viste cómo se abrió  
el peñasco y manifiesta  
de sus entrañas asientos? 245

RIBERA.- Cree que tengo suspensa  
la admiración con tal caso.

ESPEJO.- Vaya una pregunta suelta: 250  
¿Será bruja la Polonia?

RIBERA.- No es bruja, que es hechicera.  
En fin, vamos a sentarnos  
y lo que viniese, venga. ( *Se sientan*)

*Salón corto. Al compás de una delicada música de instrumentos de boca, salen por la derecha la POLONIA y por la izquierda CORTINAS de capitanas, con espadas desnudas; a cada una siguen en número igual todos cuantos puedan de soldados con escopetas, interpolados hombres y mujeres, y conforme van saliendo uno a uno se van formando filas de tres de frente, que marchan hacia la punta del teatro, siguiendo a su respectiva capitana. Cierra la tropa que sigue a POLONIA, TADEO y a la CORTINAS, BRÑOLI, con alabarda<sup>34</sup> cada uno, como sargentos. La marcha será muy pausada según avisan los movimientos las órdenes de las dos señoras<sup>35</sup>.*

POLONIA.- Marchen todos sin que haya 255  
en el paso diferencia.

CORTINAS.- Despacio, los cuerpos firmes  
y las cabezas derechas.

POLONIA.- ¡Atención!

LAS DOS.- ¡Formen de a tres!  
¡De frente! (*Lo hacen*)

POLONIA.- Las plantas rectas. 260  
¡Marchen!

*Lo hacen. Camina cada trozo detrás de cada señora y al pasar por delante del Autor y Espejo, ellas les saludan y ellos corresponden<sup>36</sup>*

Miren al costado  
y harán la marcha perfecta.  
ESPEJO.- Esto está bueno, Ribera.<sup>37</sup>  
RIBERA.- Nada hasta el fin se celebra.

*(Han llegado a la punta del teatro. Aquí para la música)*

<sup>33</sup> Aunque no hay indicación alguna, este parlamento de Chinica es un claro aparte.

<sup>34</sup> Arma ofensiva que consta de un asta de madera con cuchilla transversal, aguda por un lado y de media luna por el otro. La usaban como insignia los sargentos de infantería. ( DRAE).

<sup>35</sup> Como en otros casos, preferimos la acotación de M2 y M3, por ser mucho más explícitas que la de M1: “Salón corto; al compás de marcha salen Polonia y Cortinas cada una por su lado de capitanas; a estas siguen todos los que puedan de soldados, Tadeo y Briñoli de sargentos y hacen lo que dicen los versos”.

<sup>36</sup> Esta acotación no aparece en M1

<sup>37</sup> En M3 se ha añadido, de distinta mano, un verso: “¿Pero a ti que te parece?”, que no existe en M1 ni en M2. Este verso, que no parece necesario desde el punto de vista de comprensión del texto, rompe la estructura del romance.

LAS DOS.- ¡Alto!  
 POLONIA.- ¡A formar entre todos 265  
 una fila con presteza!  
 LAS DOS.- ¡Marchen!

*A esta voz forman entre todos una fila que coge todo el frente del teatro quedando las dos señoras a sus extremos<sup>38</sup>*

POLONIA.- ¡Bien ejecutado!  
 Se porta la tropa nuestra,  
 CORTINAS.-. Con toda marcialidad  
 los movimientos observan. 270

LAS DOS.- ¡Sargentos, salgan al frente!

*Salen. Acuda cada uno a su capitana.*

TADEO.- ¡Al sargento Pedro Enreda<sup>39</sup>  
 tenéis a vuestro mandato!  
 BRIÑOLI.- ¡Rendido a vuestra obediencia 275  
 está el sargento Lagarto.  
 LOS DOS.- ¡Vuestra voz es nuestra regla!  
 ELLAS.- ¡Allí arrimad la alabarda!  
 ELLOS.- ¡Ya me veo libre de ella!

*Hasta que avise la acotación es cantado lo que se sigue*

POLONIA.- Atiendan, pues<sup>40</sup> mis soldados.  
 CORTINAS.- Mi grande tropa que atienda. 280  
 LAS DOS.- Que las evoluciones  
 en música se ordenan  
 porque más agradables  
 a la vista y oído sean.  
 LOS DOS.- Y conforme se manden 285  
 se darán sus respuestas.  
 LOS CUATRO.- Y así irán alternando  
 metro y cadencias.  
 POLONIA (*Representado*) ¡Prepárense al ejercicio!  
 ¡Prevengan las escopetas. (*Lo hacen*) 290  
 LAS DOS.- (*Cantando*) Pues aquí son los tiros  
 todos de afectos,  
 carguen conforme vaya  
 la voz diciendo.  
 POLONIA (*Representando*) ¡Atención!  
 LAS DOS.- (*Cantando*) Sea esta grande carga 295  
 de todo nuestro amor llena  
 TODOS.- ¡Ya está nuestro amor

<sup>38</sup> No aparece en M1.

<sup>39</sup> En M2 “Pedro Enredos”, que rompe la rima asonante del romance.

<sup>40</sup> Añadido en M2, para completar el verso “mis soldados”



- puesto en el cañón!
- LAS DOS.- Pues tírenle al instante  
a la luneta, 300  
que allí nuestro amor halla  
correspondencia.
- TODOS.- ¡Trun!<sup>41</sup> Los tiros de nuestro amor  
para la luneta son.
- LAS DOS.- ¡Carguen otra vez pronto 305  
nuestra voluntad completa!
- TODOS.- ¡Ya nuestra voluntad  
en el cañón está!
- LAS DOS.- ¡Contra los mosqueteros 310  
vaya esa fuerza  
pues ellos nuestros tiros  
siempre celebran!
- TODOS.- ¡Trun! nuestra voluntad rendida<sup>42</sup>  
es de la mosquetería.
- CORTINAS.- (*Representando*) Atención! ¡A dividirse!  
en dos mitades opuestas.  
Esta fila sola.
- LAS DOS.- ¡Marchen!

*Lo hacen en dos trozos, quedando cada uno de cara a la gente*

- CORTINAS.- ¡Alto!
- LAS DOS.- ¡Carguen de todo nuestro  
grande cariño!<sup>43</sup>
- TODOS.- ¡Con él esta dispuesto 320  
todo este tiro!
- LAS DOS.- ¡Dispárenle a la gradas  
que por sus grados  
tenemos muchos, muchos,  
apasionados. 325
- TODOS.- ¡Trun! Nuestro gigante cariño  
logra en las gradas su tiro.
- CORTINAS.- ¡A ponerse en una fila  
como antes la tropa vuelva! (Respondiendo lo hacen)
- LAS DOS.- A balcones, tertulia, 330  
con la cazuela,  
tiros de afecto llenos  
nuestro amor echa.
- POLONIA.- Pues no se ignora 335  
que en todos hay millares  
que nos adoran.

<sup>41</sup> Onomatopeya que se repite en cada descarga. Parece que no se considera métricamente.

<sup>42</sup> En todos los manuscritos puede leerse este texto, pero en M2 y M3 se ha tachado y sobreescrito la versión siguiente: “Nuestra voluntad y ley/ de los mosqueteros es”.

<sup>43</sup> El parlamento de Cortinas tras la acotación rompe la estructura métrica: Un octosílabo, recitado: “Esta fila sola. ¡Marchen” y un heptasílabo cantado: “Carguende todo nuestro”, sin embargo, en otras ocasiones la voz de mando “¡Alto!” sí que se tiene en cuenta en el cómputo silábico.

*TODOS.- Con que con sus visitas  
nos favorezcan,  
tendremos muy alegres  
carnestolendas. 340*

*POLONIA.- ¡Pare el metro; y atención!  
¡Media vuelta a la derecha!*

*LAS DOS.- ¡Marchen!*

Lo hacen al compás de instrumentos de boca, quedando cara al foro.  
Habiendo llegado al telón que habrá caído mientras dicen.<sup>44</sup>

*LAS DOS.- ¡Alto!*

*CORTINAS.- ¡Todos firmes!*

*POLONIA.- ¡A la izquierda media vuelta!<sup>45</sup> (Lo hacen)  
(A RIBERA )*

Señor Autor y ¿qué tal 345  
va hasta aquí la función? ¿Buena?

*CORTINAS.- (A ESPEJO) ¿No le gusta al señor barba  
esta nuestra idea nueva?*

*RIBERA.- Digo con sinceridad  
que es una cosa muy bella. 350*

*ESPEJO.- Y tan bella, que yo habría  
sentido mucho el no verla.*

*CORTINAS.- Pues aún falta lo mejor.*

*POLONIA.- Lo más primoroso queda  
por ver, y os agradecerá. 355*

*CORTINAS.- (A la fila) Ahora bien, todos atiendan:  
quede cada uno en el traje  
que debe, porque ya espera  
para principiar el baile  
en el gran salón la orquesta. 360*

*Caen y se ocultan con prontitud los vestidos de soldados, quedando  
hombres y mujeres de majos, majas y usías, incorporándose unos con otros.  
Se descubre un gran salón. BRÑOLI estará de bastonero<sup>46</sup> y canta lo  
siguiente:*

<sup>44</sup> Acotación exclusiva de M3

<sup>45</sup> El fragmento que va en cursiva no aparece en M2.

<sup>46</sup> “El que en ciertos bailes designa el lugar que han de ocupar as parejas y el orden en que han de bailar”  
(DRAE).

BRIÑOLI.- ¡Oigan del Bastonero  
 las providencias  
 y ejecútense todas  
 con diligencia!  
*Báilense en primer lugar* 365  
*una contradanza abierta,*  
*después minuet y fandango*  
*y luego aquello que quieran.*  
*¡Vamos, despachen,*  
*preséntense apriesa!* 370  
*Daremos a quien nos favorece*  
*unas buenas carnestolendas.*  
*Y oigan del bastonero*  
*las providencias.*

Interim se canta, se colocan todos en sus puestos para la contradanza que será corta. Y al querer que concluya da golpes BRIÑOLI con el bastón en las tables y canta<sup>47</sup>:

*BRIÑOLI.- ¡Paren todos a mi voz* 375  
*que el bastonero soy yo!*  
*Baile el señor Coque*  
*sin que se sofoque,*  
*y baile Tadeo,*  
*pues útil le veo,* 380  
*con las capitanas*  
*que son tan ufanas,*  
*con rendida fe*  
*de a cuatro caras*  
*un breve minuet.* 385

Concluido el minuet, se cubre todo y solo quedan en el teatro<sup>48</sup> POLONIA, CORTINAS, RIBERA y ESPEJO.<sup>49</sup>

POLONIA.- (A los dos) ¿Os agrada el pensamiento?  
 CORTINAS.- ¿Os da gusto nuestra idea?  
 RIBERA.- Es cosa grande; ahora digo  
 que tan grandes compañeras  
 no tienen precio.  
 ESPEJO.- Las dos 390  
 valen más plata que encierra  
 el Potosí.

<sup>47</sup> La acotación solo en M3. En M1 “Lo hacen”.

<sup>48</sup> En el escenario. Hasta el siglo XIX se emplea con frecuencia esta designación.

<sup>49</sup> El fragmento que hemos transcrito en cursivas ha sido suprimido de M2, supliendo el parlamento de Briñoli del siguiente modo: “Baile en primer lugar

Fandango el señor Coque  
 sin que se sofoque.  
 callen todos a mi voz,  
 que el bastonero soy yo.

Concluido el fandango de coque, se cubre todo...”.

- POLONIA.- Vaya. Baste  
de lisonjas, que ya llega  
el acto más admirable  
para los dos.
- CORTINAS.- Representa 395  
una casa en este tiempo  
que previene una gran cena,  
después un solemne baile.
- ESPEJO.- ¿Y la cena es verdadera  
o fingida?
- POLONIA.- ¿Pues, fingida? 400  
Es cena cierta y muy cierta.  
Se figura<sup>50</sup> que es el ama  
de la casa la Figueras,  
y a su costa ha de cenarse.
- ESPEJO.- ¡Oid, muchachas! Es fuerza 405  
cenemos los dos también
- LAS DOS.- Eso queda a nuestra cuenta.
- POLONIA.- Alón<sup>51</sup>. Córrese el telón  
y aparézanse las mesas  
con todos los convidados. 410

*Salón donde estará puesta una gran mesa, adornada con lo correspondiente y toda la Compañía por su orden sin impedir la vista a la mesa.*

- FIGUERAS.- Señores, amigas( a POLONIA y a CORTINAS), esta  
expresión de mi cariño  
os la ofrezco como deuda  
no como favor; queridas,  
os repito enhorabuenas 415  
por lo bien que habéis cumplido.  
¡Mis brazos os lo agradezcan!
- COQUE.- Corazón más generoso  
que el vuestro, no se encuentra.
- MERINITO.- No hay quien la imite en su garbo. 420
- TADEO.- Es nuestra dama la reina  
de las damas.
- COQUE.- Ella sabe  
portarse sola entre ellas.
- CHINICA.- Señores, todo eso es cierto,  
mas ved se enfría la cena. 425
- FIGUERAS.- (A Polonia) Di a aquellos caballeros  
que nos honren en la mesa.
- POLONIA.- (A RIBERA y a ESPEJO) Vengan ustedes.
- RIBERA.- Preciso  
es aceptar.
- ESPEJO.- ¿Quién lo niega?

<sup>50</sup> Curiosa la contradicción en que cae Polonia: la cena es “real”, pero “se figura” que la anfitriona es la Figueras y que se está en su casa.

<sup>51</sup> Así en los tres manuscritos.

RIBERA.- Pues vamos.

*Hacen fuerza por levantarse y no pueden*<sup>52</sup>.

- TADEO.- (*A Figueras*). Ahora es la función mejor. 430
- FIGUERAS.- ¡Por más que se esfuerzan no pueden dejar las sillas! (*Se ríen*)
- HUERTA.- ¡Qué han de dejar, si no dejan antes las bragas!
- CHINICA.- Señores, ved que se enfría la cena. 435
- RIBERA.- (*a Espejo*) ¿Qué haces? ¿No te levantas?
- ESPEJO.- Alza tú, porque se enredan tu capa y la mía, y no me dejan mover.
- RIBERA.- ¡Haz fuerza, como yo!
- TODOS.- Daca la maza que te embraza y te estropea<sup>53</sup>. 440
- POLONIA.- Vaya, ¿No vienen ustedes?
- CHINICA.- ¡Ved que se enfría la cena!
- RIBERA.- compañeros, conocemos en todo la culpa nuestra, por habernos separado de vuestro dictamen; sea esta confesión, perdón del delito. 445
- ESPEJO.- Y si se observa que esta penitencia es poca, poned mayor penitencia con tal que aqueste maldito taburete dejar pueda. 450
- FIGUERAS.- ¡Está bien! Chinica, tú como juez los sentencia. 455
- CHINICA.- Me conformo, y pues que todos fuimos por fuerza poetas, seánlo por fuerza ellos: una décima es la pena *que se le impone a cada uno dicha de repente, y sea el pie que Ribera glose de Espejo a competencia:* 460  
*“Nuestra gran Figueras viva”*
- TODOS.- *Por todos así se aprueba.* 465
- ESPEJO.- *Hombre, qué empeño*
- RIBERA.- *Jamás*

<sup>52</sup> En M2 “...de las sillas y no pueden y todos se ríen”

<sup>53</sup> En los tres manuscritos aparece escrito así, en tres versos. No obstante, forman octosílabos.

*dije un verso de cabeza*

RIBERA.- *Ni yo tampoco, ¡Por Cristo!*  
 FIGUERAS.- *Que empiece; todos atiendan.*  
 RIBERA.-

Suspenseo un poco, con la mano en la frente<sup>54</sup>

470

*Cualquiera dama es mujer  
 y según lo que aquí entablo,  
 un diablo siempre es un diablo  
 y un mozo, viejo ha de ser.  
 El tener o no tener  
 el sol solo lo perciba*

475

*y aunque un pepino reciba  
 en verano sin partir,  
 siempre tengo de decir  
 que la gran Pereira<sup>55</sup> viva.*

TODOS.- *¿Viva Ribera!*

CHINICA.- *¡Jesús*

480

*cuánto conceptazo encierra!*

RIBERA.- *A pretendidas locuras  
 solo disparates pegan.<sup>56</sup>*

CHINICA.- “Que vivan las capitanas”:

485

ESPEJO (*Se está un poco suspenseo*)

Una llama es una luz,  
 una luz conserva lumbre,  
 y una lumbre, es una azumbre  
 de vino, por esta cruz,  
 el vino es un gran capuz<sup>57</sup>

490

que nunca ha criado ranas;  
 las ranas no tienen canas,  
 y las canas, pelos son,  
 llego aquí a la conclusión  
 que vivan las capitanas.

495

TODOS.- *¡Viva Espejo!*  
 CHINICA.- *Con disparos*

<sup>54</sup> Acotación que sólo aparece en M3

<sup>55</sup> Así parece en M1 y M3. Nombre que sorprende porque “La Pereira” era otra Primera Dama algo mayor que Figueras. Puede ser un error.

<sup>56</sup> Suprimido en M2 el fragmento en cursiva. Como en otras ocasiones, la versión de M2 ha sido abreviada con la versión siguiente:

...”una décima es la pena  
 en que a Espejo se le impone  
 Todos.- Por todos así se aprueba.  
 Espejo.- ¡Hombre, qué empeño!  
 Jamás  
 dije un verso de cabeza.  
 Ribera.- Ni yo tampoco, ¡por Cristo!  
 Figueras.- Que empiece; todos atiendan.  
 Chinica.- “Que vivan las capitanas”,  
 este pie Espejo te espera.  
 Espejo.- Una llama es ...”

<sup>57</sup> Así aparece en los tres manuscritos.

las dos décimas conciertan<sup>58</sup>.

FIGUERAS (*Se levantan*) Ya estáis libres, y otra vez  
que la Compañía entera  
disponga cualquiera cosa 500  
ustedes jamás procedan  
como ahora.

RIBERA.- ¡Lo prometo!

ESPEJO.- ¡Yo lo juro!

CHINICA.- ¡Ya la cena  
está fría.

FIGUERAS.- Vamos todos  
a sentarnos, y antes tenga 505  
de nuestro amado auditorio  
perdón esta nuestra idea

TODOS.- Porque es de las cosas grandes  
favorecer las pequeñas. 509

Finis coronat opus.

---

<sup>58</sup> En M2: “La tal décima concirta”.